

TO ZENICA, WITH LOVE

To Zenica, a warm dwelling nest for all who were born here, and those who hold her dear and wholeheartedly feel that she belongs to all of us, to Bosnia and Herzegovina ... we, **BUSINESS PEOPLE of ZENICA, together with our colleagues-partners from cities in BH and elsewhere, present this Photo Album as a gift from the depths of our hearts.**

On its pages, shaped and styled in a way different from others, from various angles, there appear and interchange, one after another, the new stories of Zenica, its best and yet to be the most faithful and the age-based light and signpost for ever more dynamic development and liking achievements of the CITY.

All is passing by, but ZENICA is here to stay for the eternity. DEAR ZENICA, BEST WISHES FOR YOUR 571. BIRTHDAY.

UMJESTO FOTOALBUMA INSTEAD OF A PHOTO ALBUM

ZENICI, S LJUBAVLJU

Zenici, toplom gnijezdu za bivstvo svih, ali i onih koji je ovdje rodili, ali i onih koji je doživljavaju u svim blagim osjećajima svojom našom bosanskohercegovačkom ... mi,

PRIVREDNICI ZENICE, zajedno sa kolegama, partnerima iz drugih bh. gradova i izvan naše države... i IZDAVAČEM... darujemo, s ljubavlju, ovaj fotoalbum.

Na stranicama njegovim, u formi i stilu drugačijim od uobičajenih, iz raznih uglova, nastaju i smjelogaju se, jedna za drugom, priče nove, kojima će svjedočenja i buduća spomena biti pokazanom za još jednom živopisne i životne (s)korake GRADA.

Sve će proći, a Zenica traje, i - trajeće.

ZENICO, SRETAN TI 571. RODENDAN!

NOVO LICE ZENICE A SOUL-SEARCHING FACELIFT



Umjesto fotoalbuma
Instead of a Photo Album

NOVO LICE
ZENICE
A SOUL-SEARCHING
FACELIFT

Zenica, mart 2007.
Zenica, March 2007

Izdavač:
**CHIP STUDIO-VIZUELNE
KOMUNIKACIJE Zenica**

Za izdavača:
Midhat SUBAŠIĆ

Ideja, koncept i glavni i odgovorni urednik:
Faruk MIDŽIĆ

Design i tehničko uređenje:
Husejin ISAKOVIĆ

Stručni konsultant u Projektu i prijevod
tekstova na engleski jezik:
Zijad IMAMOVIĆ

Naslovi u ovom izdanju, lektura i korektura:
Safeta MIDŽIĆ

Štampa:
BEMUST Sarajevo

Za štampariju:
Mustafa BEĆIROVIĆ

Zenica-Sarajevo, marta 2007.

(AUTORSKA PRAVA PRIPADAJU
IZDAVAČU)

Publisher:
**CHIP STUDIO - VISUAL
COMMUNICATIONS Zenica**

For Publisher:
Midhat SUBAŠIĆ

Idea and concept by:
Faruk MIDŽIĆ - Editor-in-Chief

Design and DTP:
Husejin ISAKOVIĆ

Project Consultant and English translation by:
Zijad IMAMOVIĆ

Headlines in this edition and proofreader:
Safeta MIDŽIĆ

Printed by:
BEMUST Sarajevo

For the printing house:
Mustafa BEĆIROVIĆ

Zenica - Sarajevo, March 2007

Copyright © CHIP STUDIO - VISUAL
COMMUNICATIONS Zenica
All rights reserved

Uvodno slovo

ZENICA MISLI DRUGAČIJE

Napisao: Husejin SMAJLOVIĆ



NIJE LAHKO OPISATI ZENICU. Grad-laboratorija u zemlji vječitih eksperimenata. Prenapregnuta ljupkost krajolika unižena industrijom što je u zamjenu za ljepotu i zdravlje pružala sigurnost rada i opstanka.

Pokazaće se, ipak, da ni rad, a ni opstanak nisu baš potpuno ovisni od te industrije. Jer, i kad su ugašene njene vatre, život je tekao dalje, neumitno. Kao sudbina.

I bez nje, vatre, valjalo je, i valja, živjeti. Baš kao što se to dešavalo i našim precima.

Morali smo se opredijeliti. Bez fabrike, ili sa njom, svedenom na stvarnu mjeru i brojke, matematiku... jednostavnih bilanci koje upravljaju vagom utrošenog i zarađenog.

FABRIKA JE SUIVIŠE OBILJEŽILA Zenicu da bi se je tek tako mogli odreći. Ali, jednako tako nismo joj smjeli dozvoliti da nam svojom veličinom zakloni horizonte i pomuti svjetlost još neistraženih mogućnosti. Rječju, Zenica se probudila - i sve više budi - iz sna u koji je utonula u naručju diva, ali i sna iz kojeg joj čvrsti stisak tog Golijata nije dopustio da odgonetne veliki svijet svekolikosti u sebi i oko sebe.

ZENICA JE GRAD UMJERENIH I UGODNIH PROPORCIJA. Ni previše velik da zaguši bliskost među ljudima, ni odveć malen da bi se umanjila različitost i šanse izbora. Zapljuskivana vodama triju rijeka, kao uvijek umivena djevojka, Zenica pruža prijatnost bivstvovanja i - kad drugdje upeče nesnosna vrućina, udare vjetrovi, ili bujice počnu plaviti i nositi sve pred sobom.

ZENICA JE I GRAD SIGURNOSTI. U njeno okrilje, u sigurnost, sklanjalo se od ratova. Ovdje su mnogi nevoljnici nalazili utočište i počinjali novi život. Ponosni smo na to, jer uljudenost zajednice ogleda se gradom, a naš grad je u teškim kušnjama pokazivao ljudskost, solidarnost i humanizam svojstven uspravnim bosnoljupcima, čovjekoljublju u cjelini.

VAKAT SADAŠNJI traži da se **ponovo suočavamo sa samim - sobom.** Da se vraćamo istinskim i realnim vrijednostima. Naša misija, kao predvođenika zajednice, jeste da ponudimo najširu lepezu izvjesnih mogućnosti, a na svakom pojedincu je odluka o pravom izboru. Efikasna i dobro organizirana uprava ne nastaje, kako neki misle, diktatom i prisilom, već stvaranjem uvjeta, zahvaljujući kojima se može i treba ići pravcem, ili pravcima koji označavaju budućnost. U tom hodju (i hodovima) svako bi trebalo da izvuče najbolje iz sebe i osjetiti zadovoljstvo - sada, ili u

godinama koje slijede - da je u stanju na pravi način kontrolirati vlastiti život.

SVI NAPORI KOJE ČINIMO u posljednje vrijeme usmjereni su ka suštinskom cilju: **okrenuti se sebi i prihvatiti neminovnost stalnih promjena, ali i nužnost da se s njima nosimo najbolje što znamo.** To može biti, zapravo, ako ćemo iskreno: i jeste, težak izbor. Međutim, oni koji ga određuju životnim pronalazima vrela nove životne snage i užitak u otkrivanju vlastitih sposobnosti, dotad skrivenih i (i našom krivicom!?) potiskivanih.

OPĆINSKA-GRADSKA uprava, očigledno je, dužna je izgraditi pozornicu na kojoj će upravo građani moći da odigraju svoje životne uloge: i **kreativno i dostojanstveno.**

ZAJEDNIČKIM ISTRAJAVANJEM i uz malo više dobre volje moguće je izgraditi sjajan ansambl svih naših potencijala i generacijama poslije nas ostaviti uređenu pozornicu gdje će se doista radom i jasnom vizijom (**šta to hoćemo, a šta, i zbog čega, nećemo**) doživjeti mila punina i ugodna svakodnevnog života.

ZENICA MISLI DRUGAČIJE. U njoj se i brže radi, a njena pamet postaje - pametnijom. Već počinjemo „osvajati“ plodove ovakvog opredjeljenja. Oni će se umnožavati svakom novom izvodljivom idejom, sa svakim, ma kako sitnim, korakom koji pravimo zarad napretka i prosperiteta. Klonimo se, stoga, jadikovki kroz koje smo, ovako ili onako, pokrivali inertnost, manjak inventivnosti, nedorečenost(i) ideja, zaklanjanje negdašnjom glorificirajućom pozicijom u baznoj industriji bivše zajedničke države ... Ne, nemamo nikakve koristi od rezona, kakvi su se nerijetko ovdje čuli, kako je navodno „...tamo neko protiv nas...“, kako „...onima u Sarajevu, Tuzli, Mostaru... smeta ako se naša Zenica razvija...“, pa „... kako ćemo - stvarno odakle - u očitju besparici namaknuti novac za tolike projekte?“...

ZENICA JE, OTVARAJUĆI SE NAJPRIJE U SEBI, a razumljivo, i prema bližem i širem okruženju, kritički i samokritički promišljajući o danas i sutra... krenula stazama preobrazbe. Dostignuto, nije neskromno ako kažem, jeste vidljivo, mada za življenje pod svodom zeničkim i na tlu bosanskom... nije i dovoljnim i u srazmjeri sa potrebama Zeničana. Ono zrači nadom i daje nam samopouzdanje.

A baš nam je i jedno i drugo potrebnije nego ikad!

Zenica, marta, godine 2007.

Introductory Word

ZENICA THINK DIFFERENT

By: Husejin SMAJLOVIĆ



IT'S NOT EASY TO TELL THE STORY OF ZENICA. A city-laboratory in a country of never-ending experiments. Overburdened grace of landscapes degraded by industry that offered work and subsistence in replacement for health and beauty.

However, as we have witnessed all too painfully, neither work nor subsistence were fully dependable on that industry. For, even when its fires went out, the life went on ceaselessly and persistently. Just like fate.

The life went on, even without the industry. Just as it always did.

We had to make a choice. Without the factory, or with it, but reduced to realistic measures and numbers, the mathematics of simple balances affecting the scale of expenditures and incomes.

THE FACTORY HAS MARKED ZENICA with too an indelible mark just to allow it to be so easily erased. But, equally so, we could not make it tarnish our horizons and blur the light of yet unexplored possibilities. In a word, Zenica woke up and is still awakening from a dream it had fallen into embraced by a giant, the dream in which the firm grip of the giant did not make it possible for her to explore the big world of opportunities in and around.

ZENICA IS A CITY OF MODERATE AND COMFORTABLE PROPORTIONS. Neither too large to prevent closeness among people, nor too small to reduce diversities and choices. Lying on its three rivers, as an eternally pure maid, Zenica offers comfort even when other places are hit by hard draughts or heavy winds and floods crushing everything on their way.

ZENICA IS A CITY OF SECURITY TOO. Many a person took refuge in its corners fleeing from atrocities. Many of those people started a new life here. We are proud of that, since the values of a civilized community are reflected in the way the particular community responds to challenges. Luckily, our city faced the hardest temptations by demonstrating humanism, solidarity and civilized conduct characterized by the straightforward Bosnians and decent members of the humankind in general.

THE PRESENT TIME requires us to face the challenges ahead.

We are to revisit the true and realistic values. Our mission, as community representatives, is to offer the widest possible range of plausible opportunities. It is up to each and every individual citizen to make the right choice. Efficient and well organized administration is not born by dictate or force, but by creation of the proper conditions thanks to which one

can take the right course to the future. On that path every single person should make the best of him/her and feel the pleasure now and in years ahead for being able to control his/her own life in a dignified manner.

ALL THE EFFORTS WE HAVE MADE in recent years are focused on one major goal: to face our own problems and accept the inevitability of constant changes, as well as the necessity to deal with them the best we can. Actually, this is a hard choice to make. However, those who make it surely find a new source of life energy and take pleasure in discovering their own abilities once deeply hidden and suppressed.

MUNICIPAL-CITY ADMINISTRATION is thus responsible to build a stage for the citizens to play their life roles in a creative and dignified manner.

BY A JOINT PERSEVERANCE and with a little good will it is possible to make it a splendid ensemble of all our potentials and leave to the generations to come a neatly arranged stage where they will experience the full beauty and comfort of everyday life after investing a lot of work and their own vision of the future.

ZENICA THINK DIFFERENT. Zenica's people have grown wiser over the recent years. We are already enjoying fruits of that internal change. These fruits are going to multiply with each new feasible idea, with every new, however small, step we take on the road of progress and prosperity. So, let us stop lamenting over the „glorious“ past and huge industry of the former state that used to be uttered with a mere purpose to cover up for the lack of creative ideas and bold thinking. Of course, to keep repeating „...the others work to our detriment“, or „those in Sarajevo, Tuzla, Mostar are bothered if Zenica prospers“, as well as to complain that „no funds can be provided under the present conditions of utmost poverty“ will certainly not help much to improve the situation.

ONCE IT FACED THE REALITY, ZENICA has opened up to the region and the world and readily embarked on a new initiative to overcome the present difficulties and work for the better future. Even if I risk being accused of immodesty, I cannot help saying that the results we have achieved are clearly visible, though it's still not enough for a decent life under the Zenica's skies and on the Bosnian soil. But we are determined to persevere and bravely face the new challenges with a new hope and confidence.

We need these two now, more than ever before.

Zenica, March, 2007

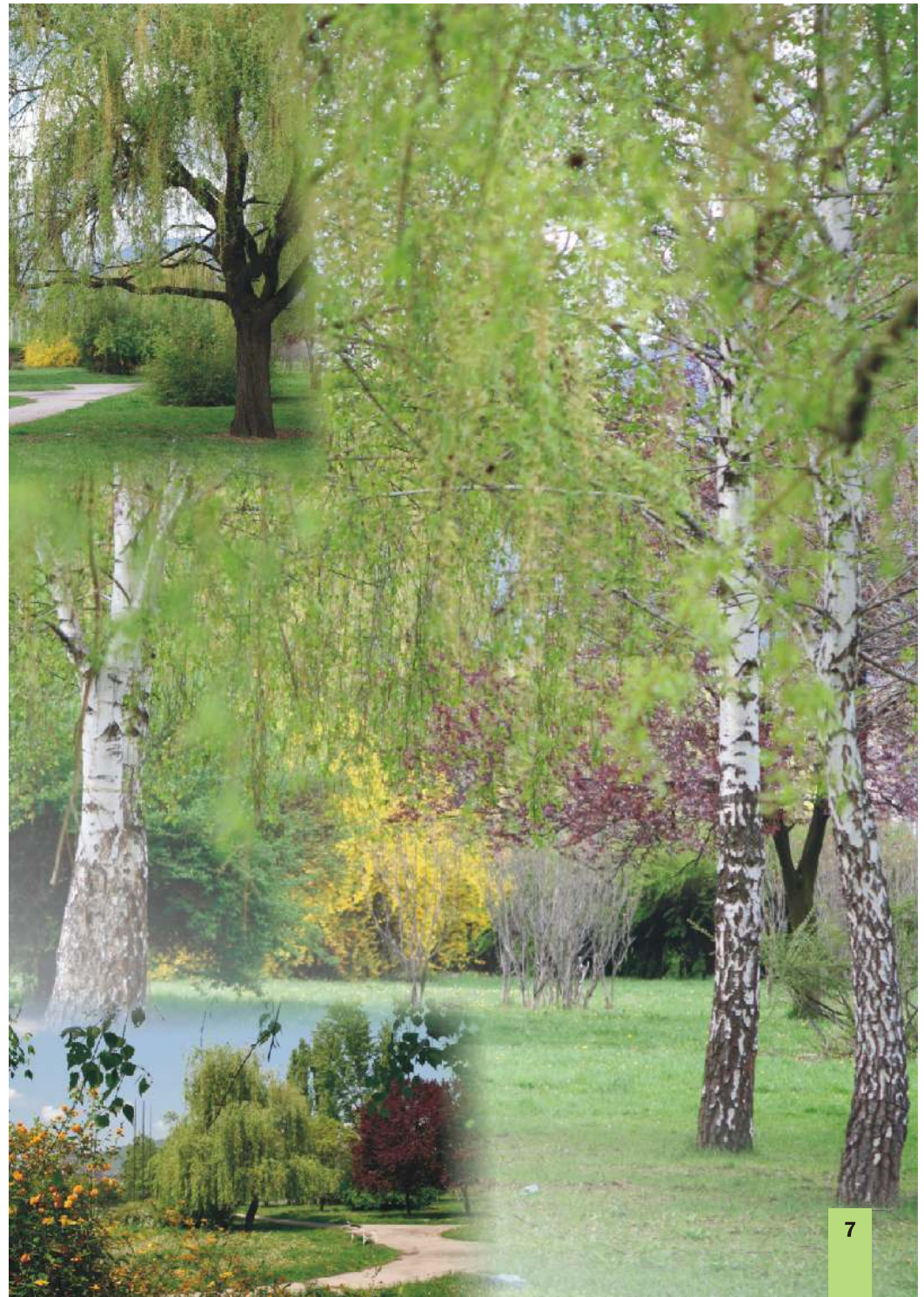


KAMBEROVIĆA POLJE,
PREDIVNA OAZA: PRAZNIK
ZA OČI, UGOĐAJ ZA DUŠU

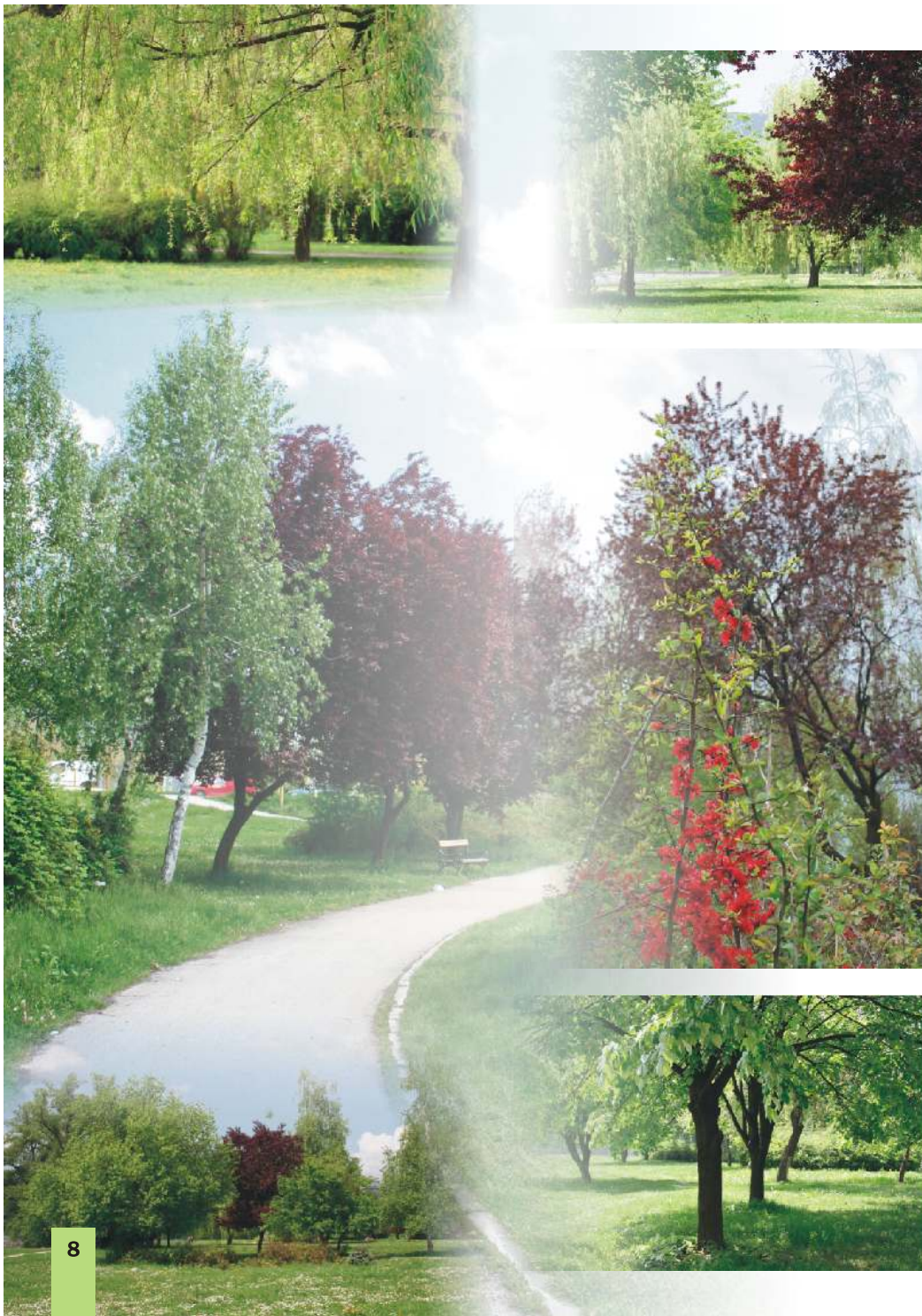
KAMBEROVIĆA POLJE,
A STUNNING OASIS:
AN EYESIGHT FEAST,
A SOUL TRANQUILIZER



6



7



SJEDIŠTE
ZENIČKO-DOBOJSKOG
KANTONA



SEAT OF
ZENICA-DOBOJ CANTON



10



11

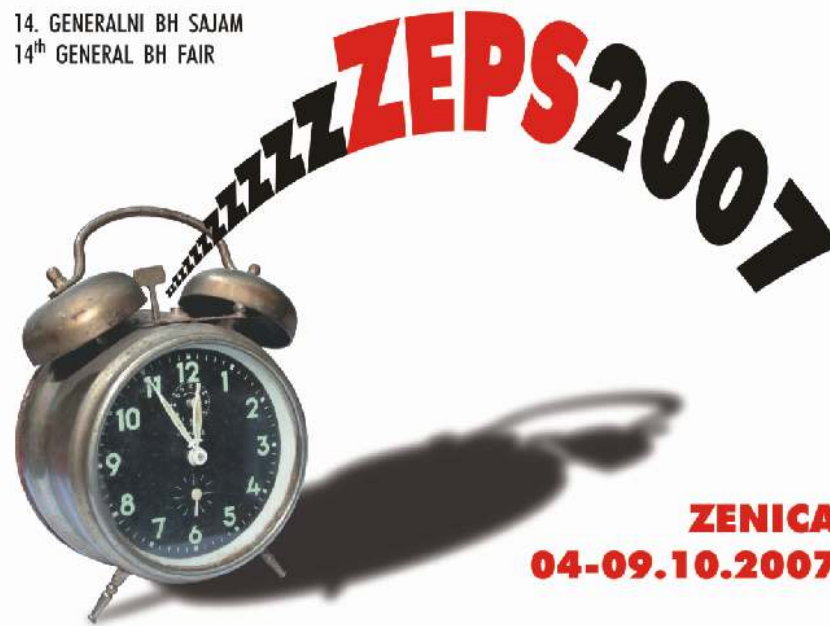


SAJAMSKI LIDER U
BOSNI I HERCEGOVINI

A LEADING TRADE FAIR IN
BOSNIA AND HERZEGOVINA

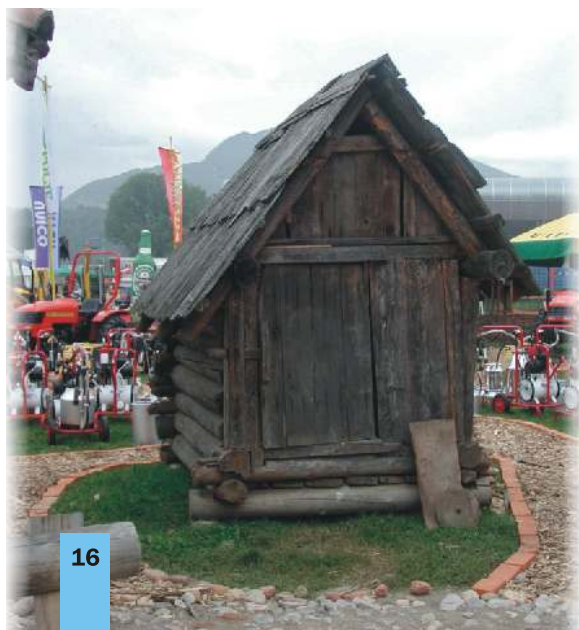


14. GENERALNI BH SAJAM
14th GENERAL BH FAIR



ZENICA
04-09.10.2007



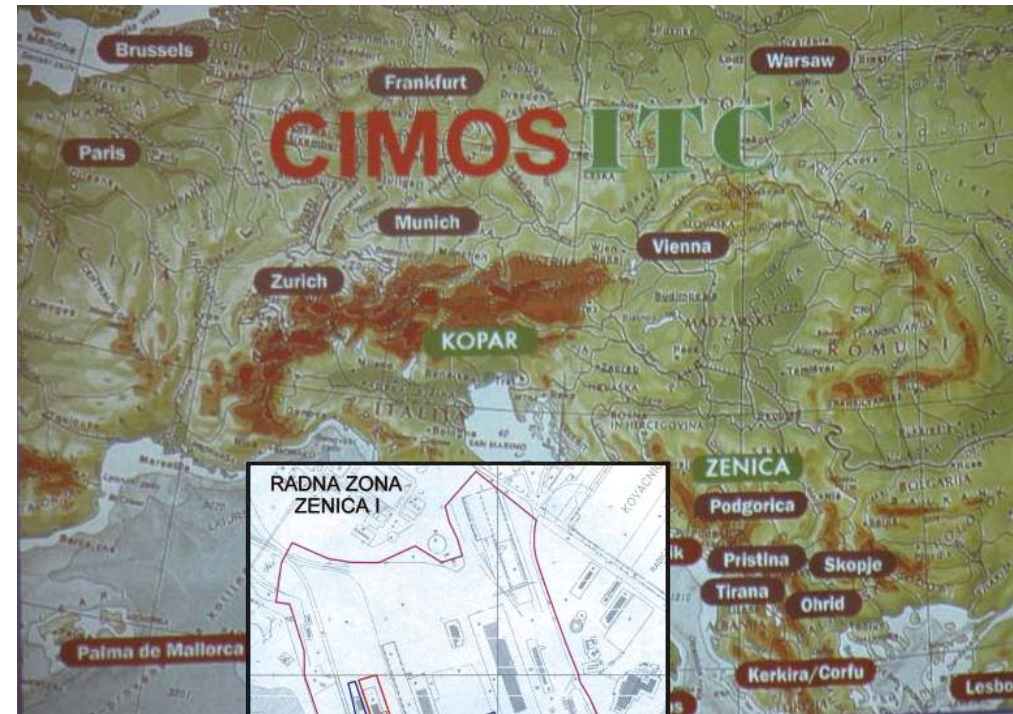


POSLOVNA ZONA I
 PODUZETNIČKI INKUBATOR:
 OVDJE „STANUJE” BIZNIS

BUSINESS PARK AND INCUBATOR:
 WHERE BUSINESS „DWELLS“







Poduzetnički (uredski i radionički) i Inkubatoru će se uskupiti poduzetničima po stimulativnim cijenama:

Proizvodne djelatnosti

- 1,00 KM/ m² za zakupljeni prostor za prvih 12 mjeseci boravka u inkubatoru,
- 2,00 KM/ m² za zakupljeni prostor za 13 - 24 mjeseca boravka u inkubatoru,
- 3,00 KM/ m² za zakupljeni prostor za 25 - 36 mjeseci boravka u inkubatoru,
- 4,00 KM/ m² za zakupljeni prostor za 37 - 48 mjeseci boravka u inkubatoru,

Usluzne djelatnosti

- 2,00 KM/ m² za zakupljeni prostor za prvih 12 mjeseci boravka u inkubatoru,
- 3,00 KM/ m² za zakupljeni prostor za 13 - 24 mjeseca boravka u inkubatoru,
- 5,00 KM/ m² za zakupljeni prostor za 25 - 36 mjeseci boravka u inkubatoru.

U toku inkubacijskog perioda najamnine se umanjuje po osnovu broja novozaposlenih u odnosu na početno stanje u trenutku dobijanja rješenja o početku stvaranja djelatnosti. Za svakog novozaposlenog najamnine se umanjuje za 5%, a najamnine može biti maksimalno umanjena do 30%.

INFORMACIJE:

Općina Zenica
Školske ul. ekonomski odjel i poduzetništvo
 Trg BiH 5, Zenica
 Tel: 032 401 252
 Fax: 032 242 545
 e-mail: ekonomik@bih.net.ba
 web: www.zenica.ba

Agencija za ekonomski razvoj ZEDA
 Školska 4, Zenica
 Tel: 032 449 410
 Fax: 032 449 415
 e-mail: info@zeda.ba
 inkubator@zeda.ba
 web: www.zeda.ba

IZRASTITE S NAMA

Poduzetnički Inkubator
 Poslovna Zona Zenica 1
 Metal steel Zenica

This project is funded by the European Union

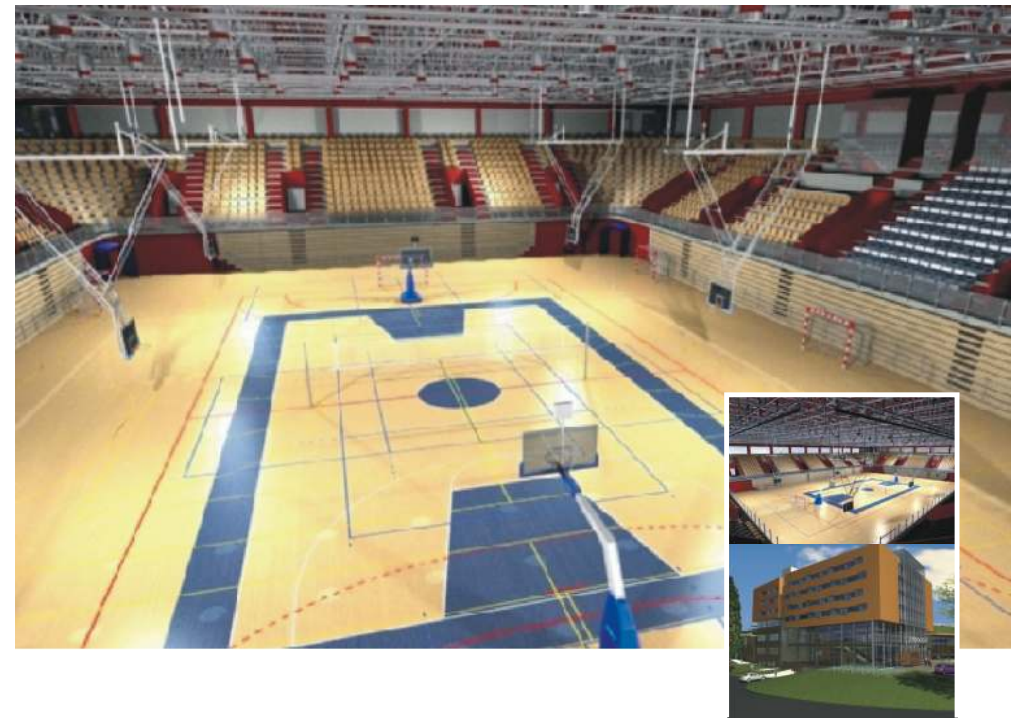
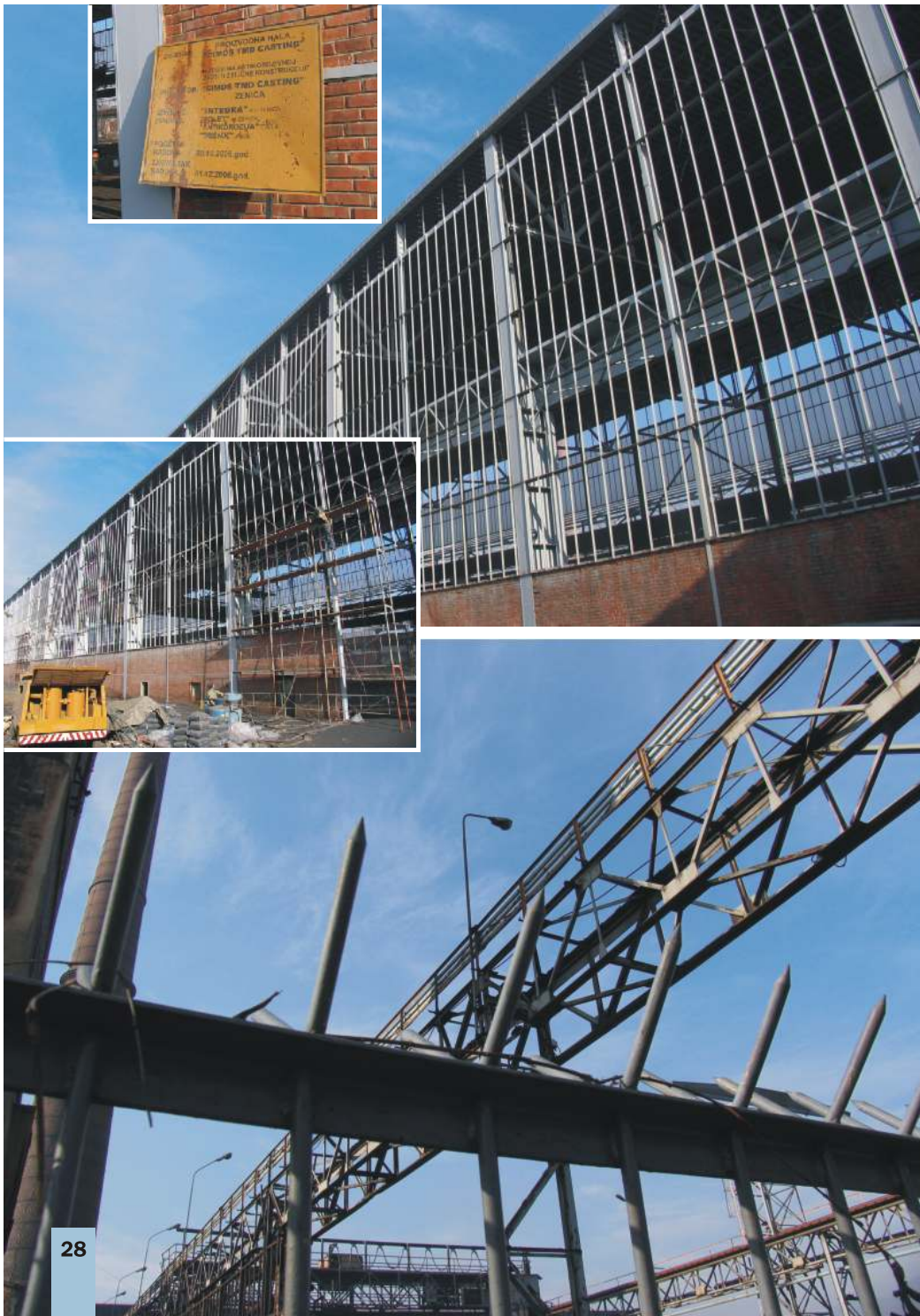
STOTINE RADNIH MJESTA
 HUNDREDS OF NEW JOBS



ITC I CIMOS - ZA PRIMJER

ITC AND CIMOS - A MODEL CASE











REGIONALNA
SANITARNA DEPONIJA
MOŠČANICA - RAZVOJNA I
EKOLOŠKA BUDUĆNOST

REGIONAL SOLID WASTE
LANDFILL - TAKING GOOD
CARE OF ENVIRONMENT
AND DEVELOPMENT







PODRUČJE PEČUJA: NEKAD
ZAPUŠTENI, MOČVARNI
TERENI NA KOJIMA SU -
PROTEKLIH GODINA - IZRASLE
MOĆNE KOMPANIJE

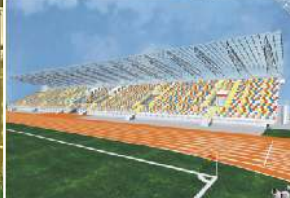
PEČUJ SETTLEMENT:
ONCE A DESOLATED SWAMP
AREA, NOWADAYS A LIVELY
SITE WITH A NUMBER OF
MAJOR COMPANIES





BILA JE I BALKANIJADA
(POČETKOM SEPTEMBRA 2006.)...

BALKANS CHAMPIONSHIPS
(EARLY SEPTEMBER 2006)

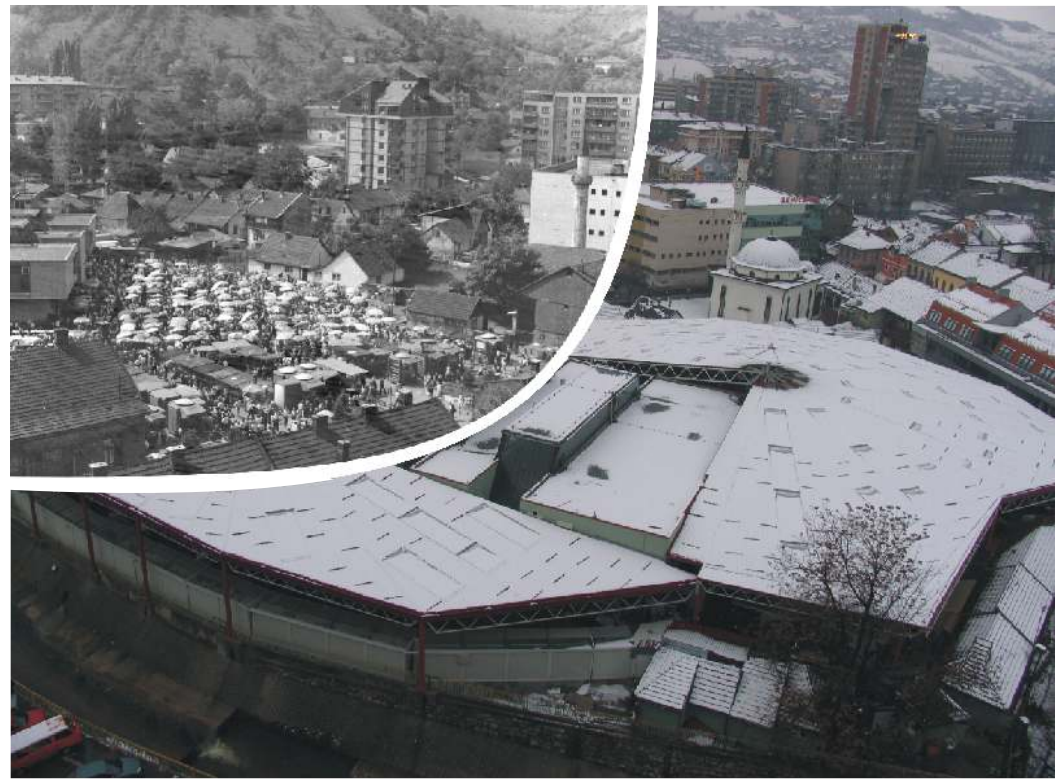






POD VELIKIM KROVOM
TRŽNICE ZA SVE MJESTA IMA

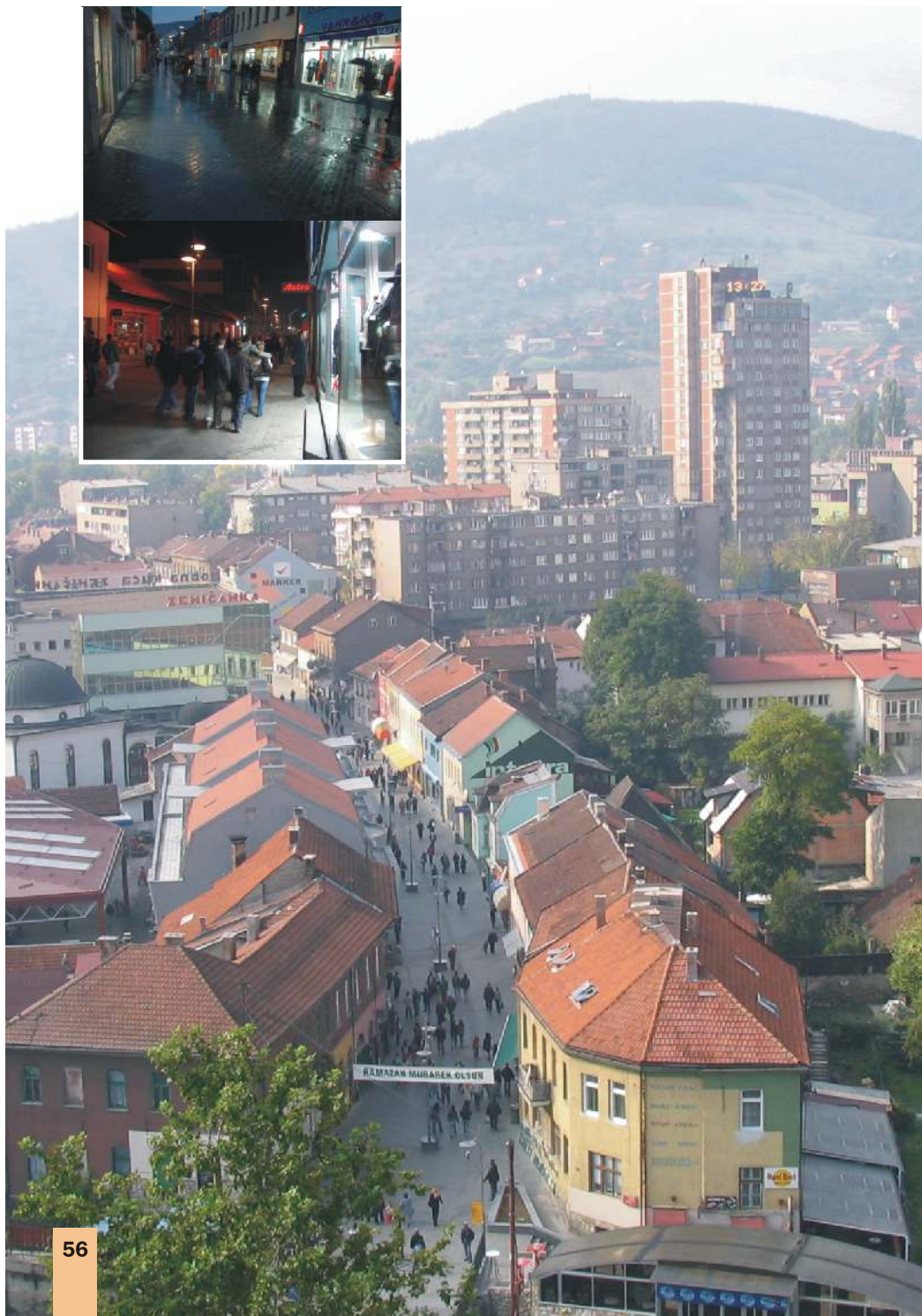
A LOT OF SPACE FOR
EVERYONE UNDER THE
LARGE MARKETPLACE ROOF





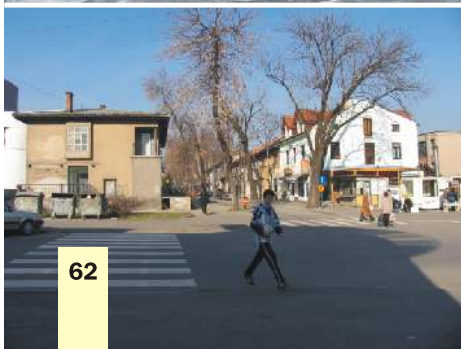
KAO OTVORENA KNJIGA...
NJENE STRANICE MOŽETE
BEZBROJ PUTA LISTATI I
ČITATI, A NIKADA VAM
NEĆE BITI DOSADNO

AS AN OPEN BOOK... YOU
CAN TURN ITS PAGES AND
CEASELESSLY READ IT
WITHOUT GETTING BORED









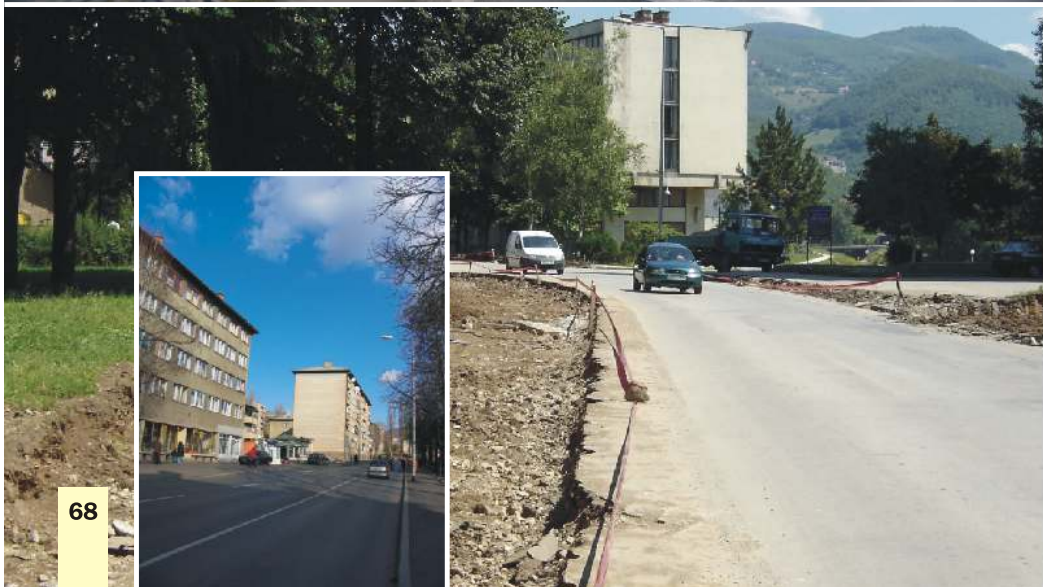
62



63

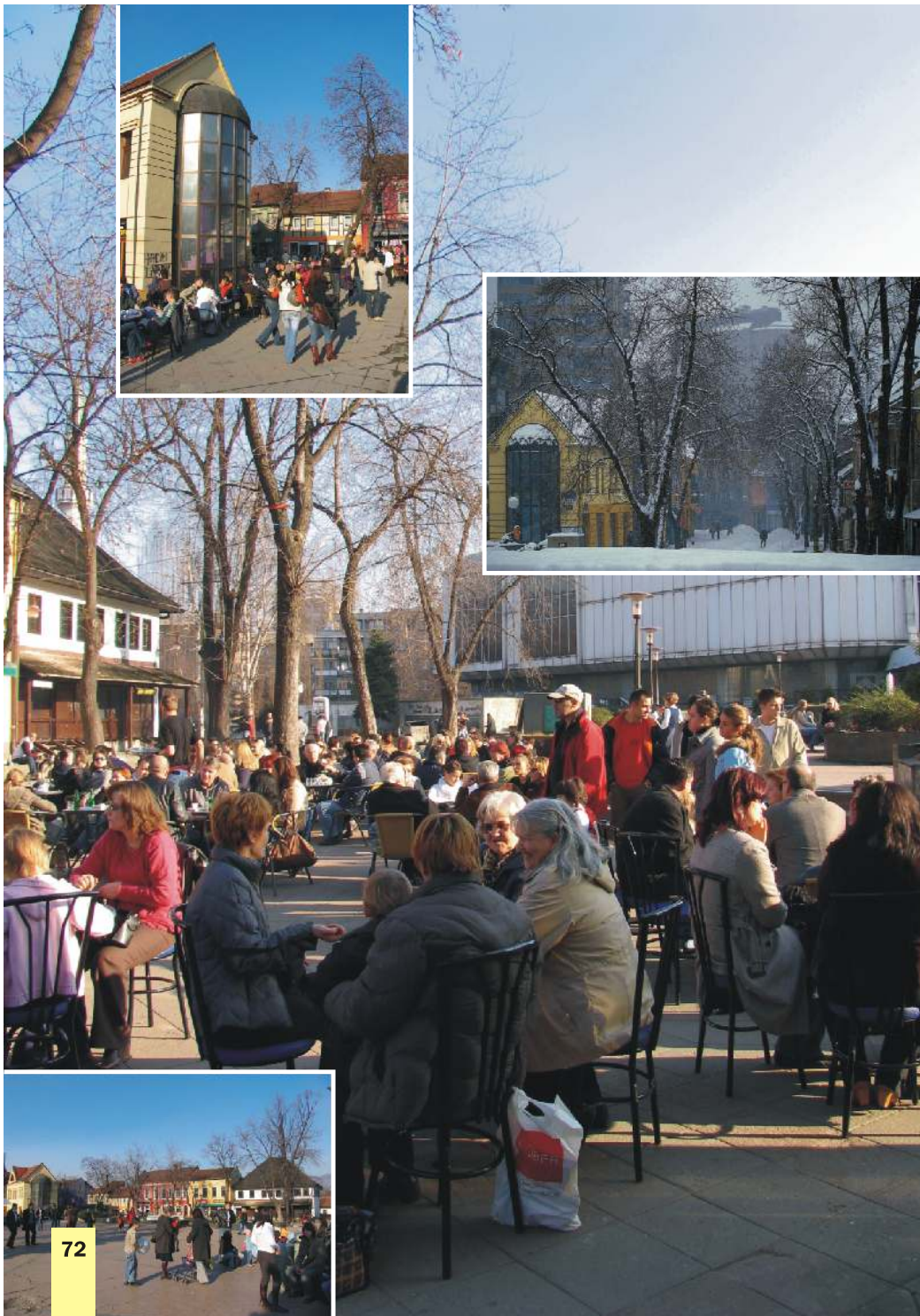








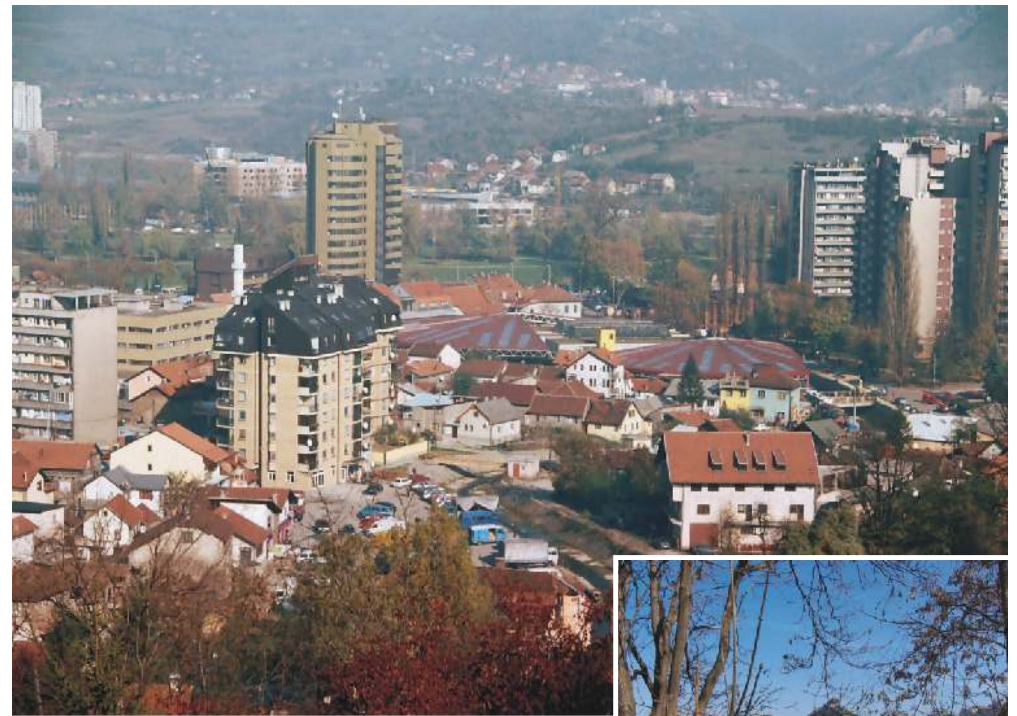
NEPROLAZNA STARA ČARŠIJA
EVER REFRESHING DOWNTOWN

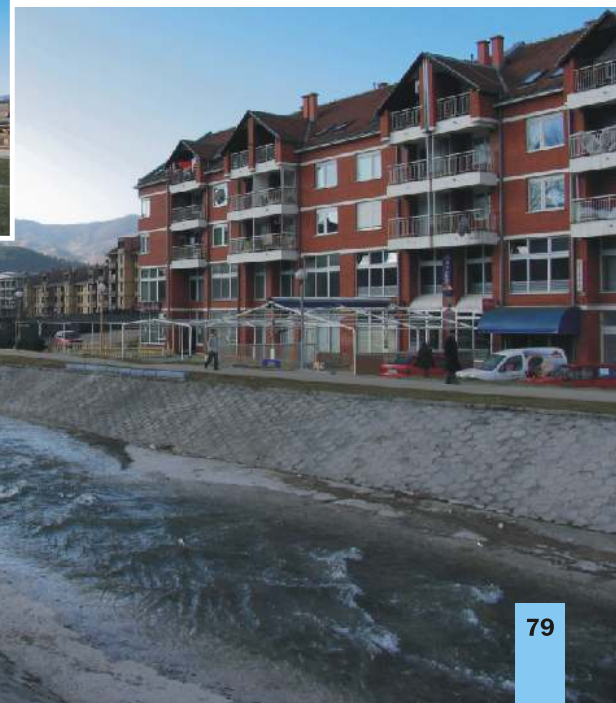


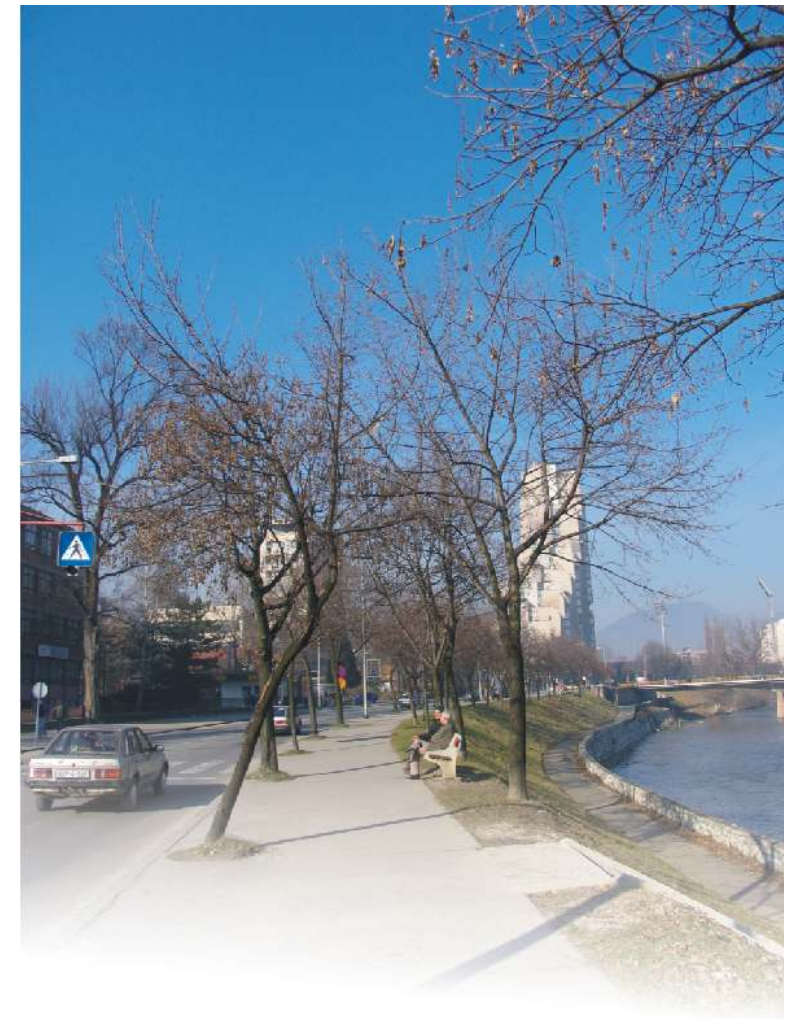
HODEĆI ULICAMA,
TRGOVIMA I NASELJIMA

WALKING THE STREET,
SQUARES AND QUARTERS



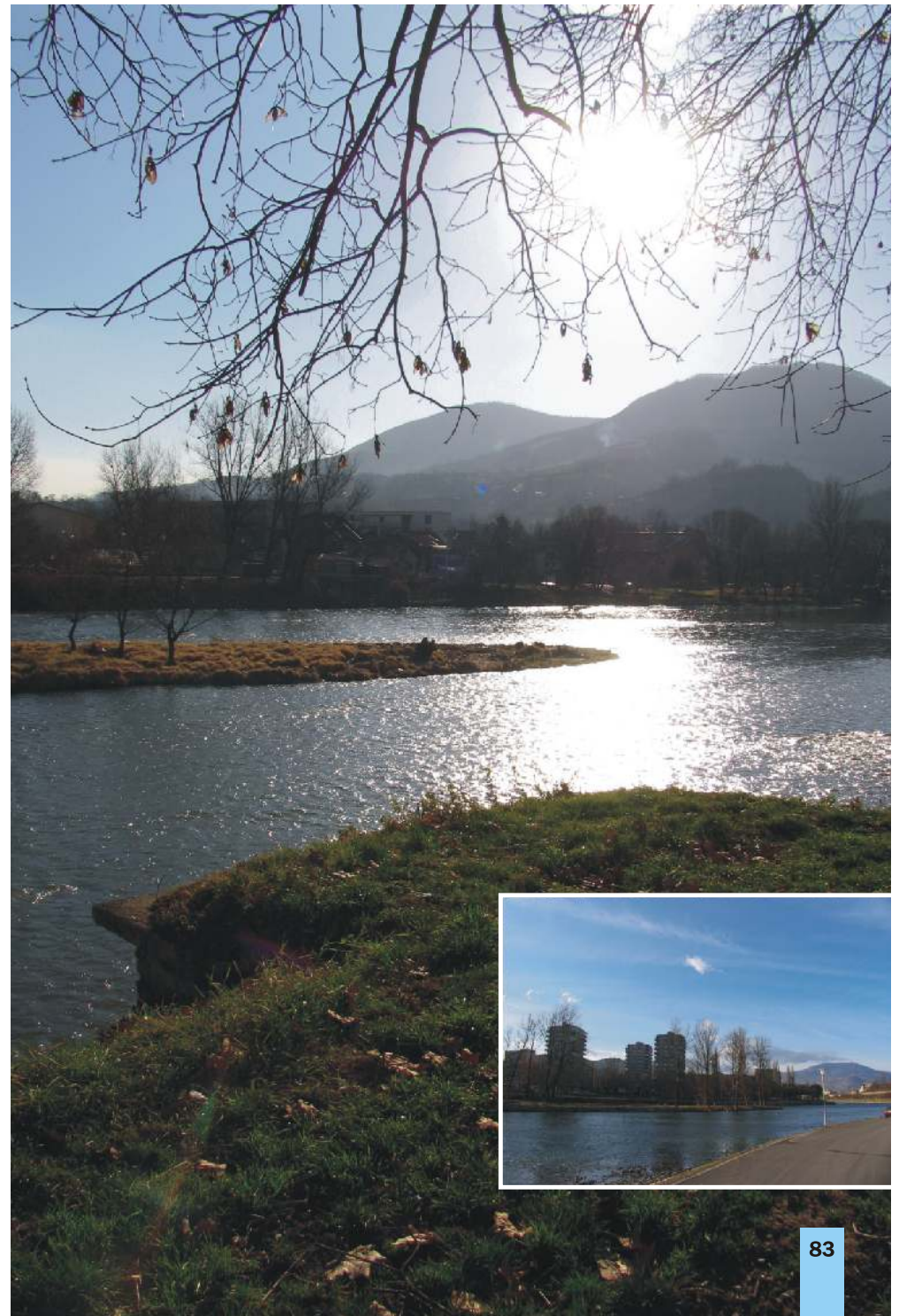




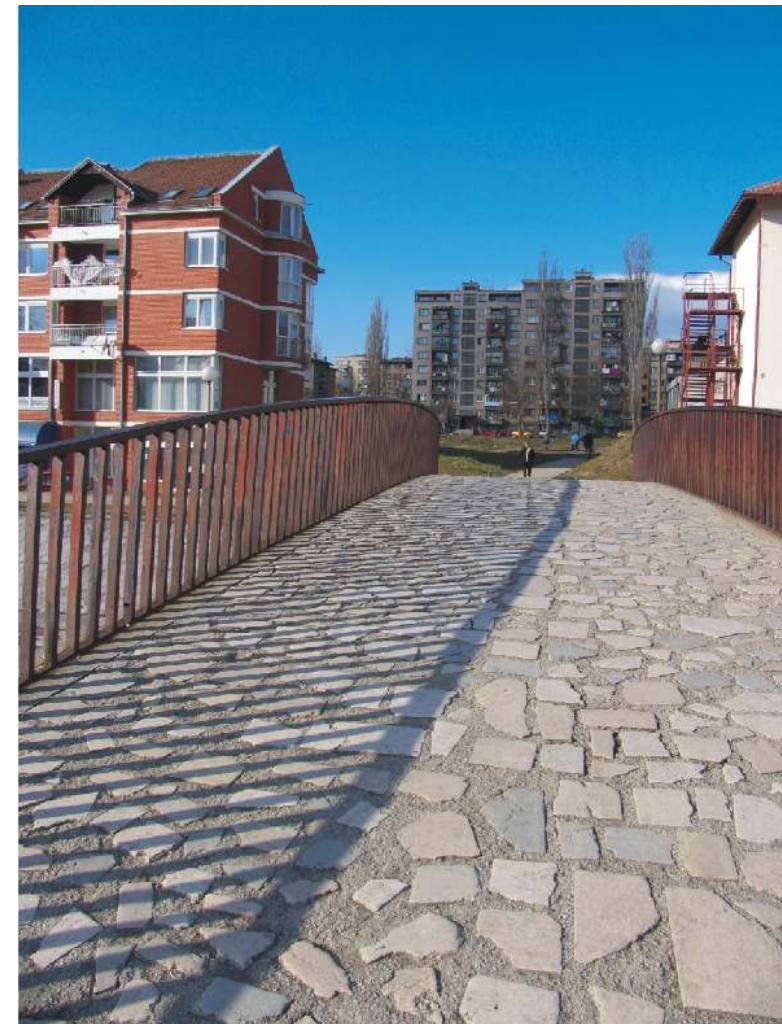
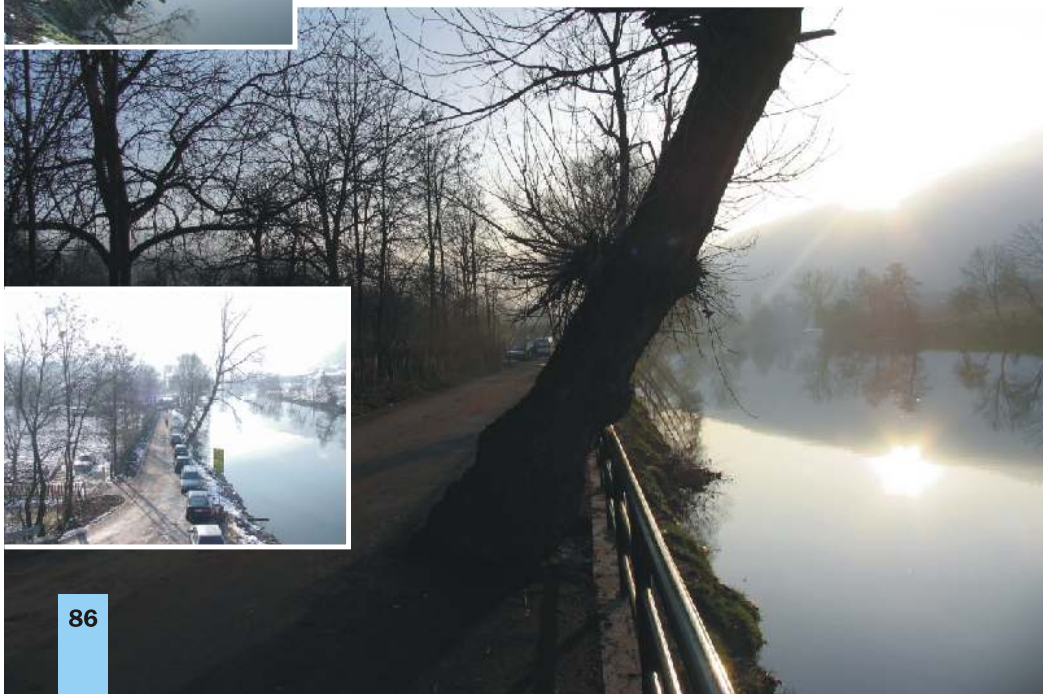


BULEVAROM, UZ
RIJEKU BOSNU...
DO UŠĆA I EKOSTAZE

BOULEVARD, ALONG THE
RIVER BOSNA... UP TO THE
RIVER MOUTH AND ECO-PATH







MOSTOVI SPAJAJU
OBALE I LJUDE

BRIDGES CONNECTING
RIVER BANKS AND PEOPLE





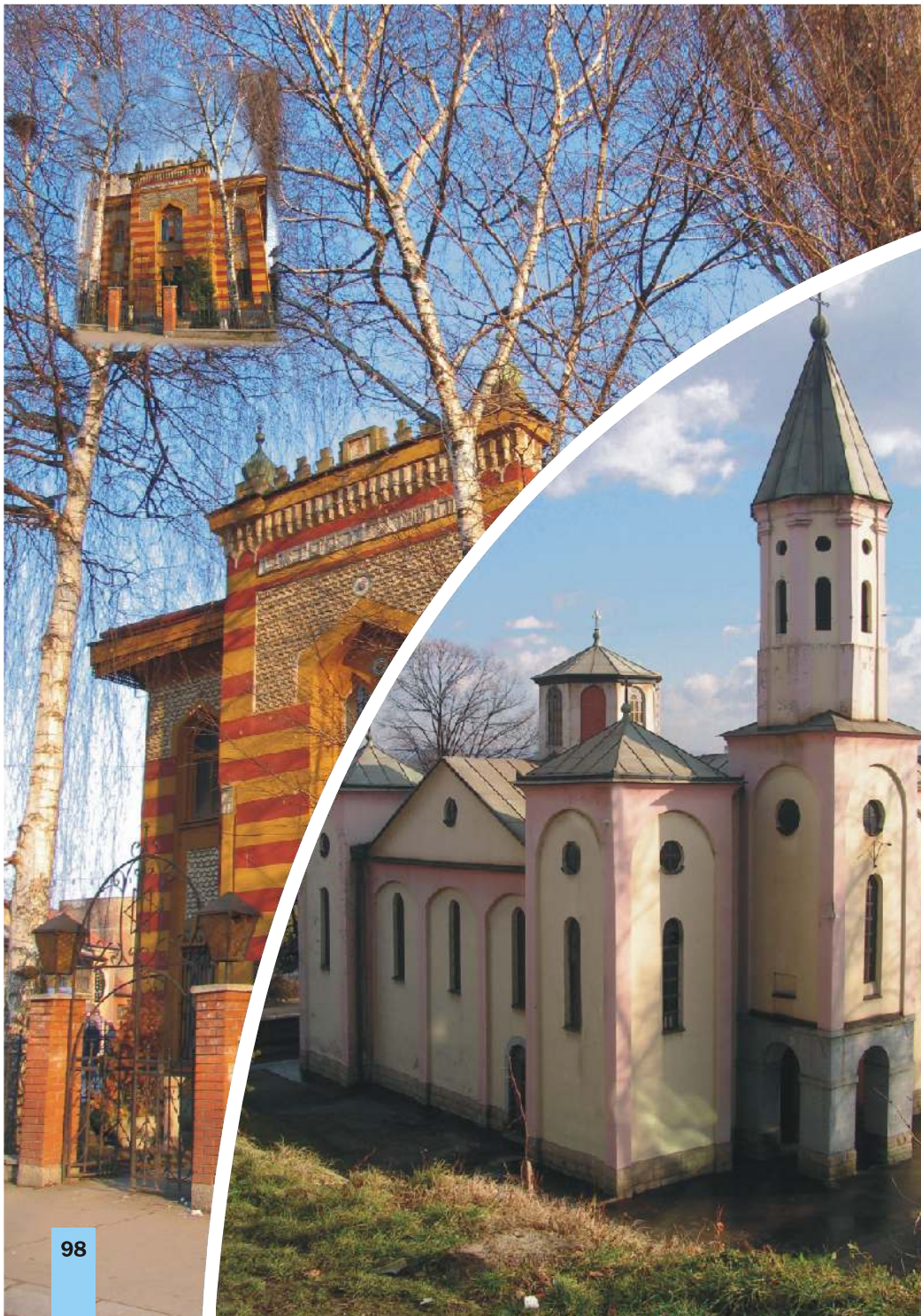




JEDNAKOST U
RAZLI(KAMA)CI

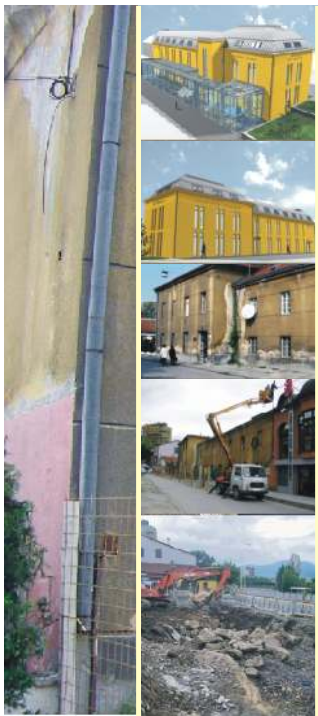
DIFFERENT BUT EQUAL





ČUVAR PROŠLOSTI
U SADAŠNJOSTI I VREMENU
KOJE ĆE TEK DOĆI

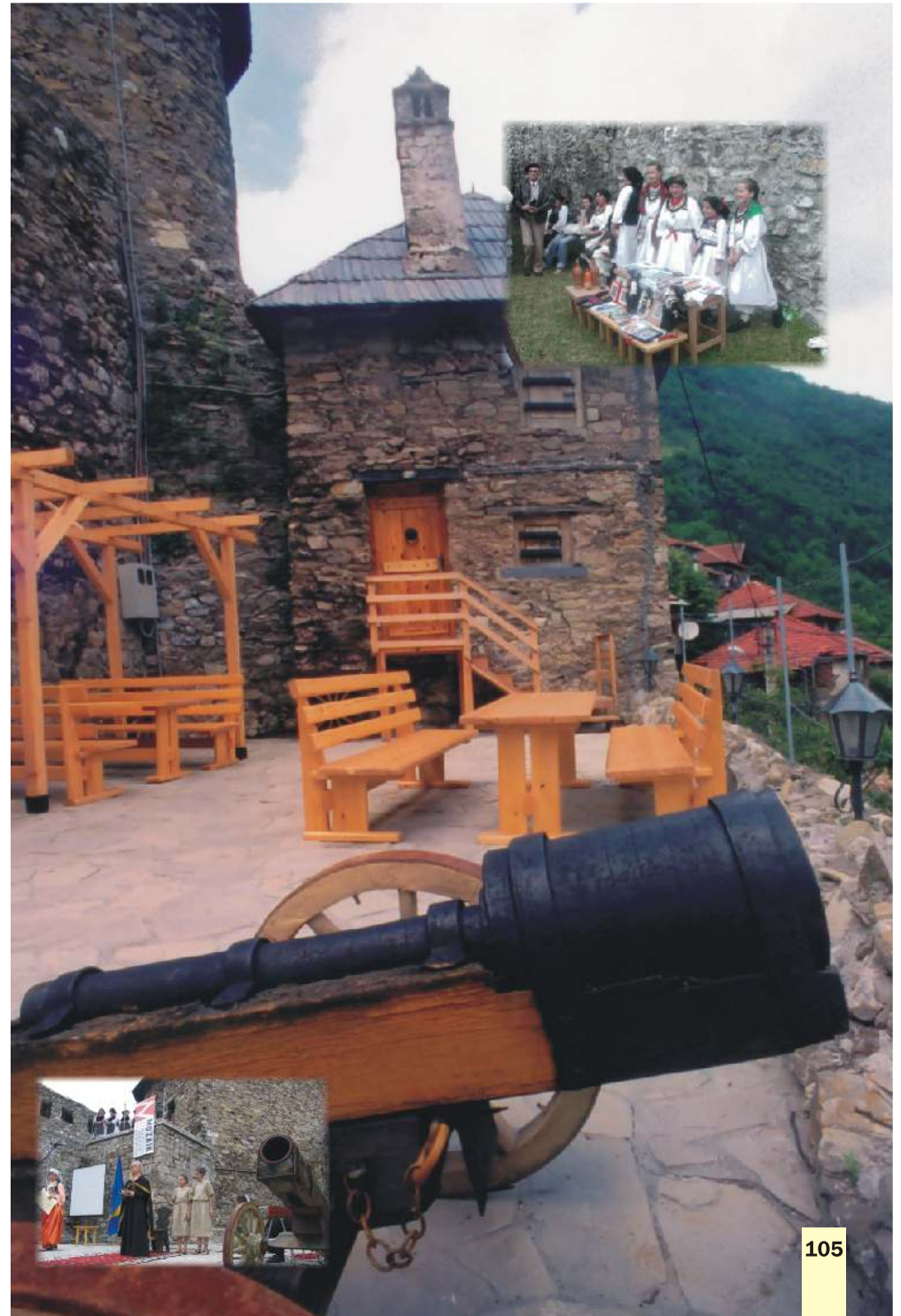
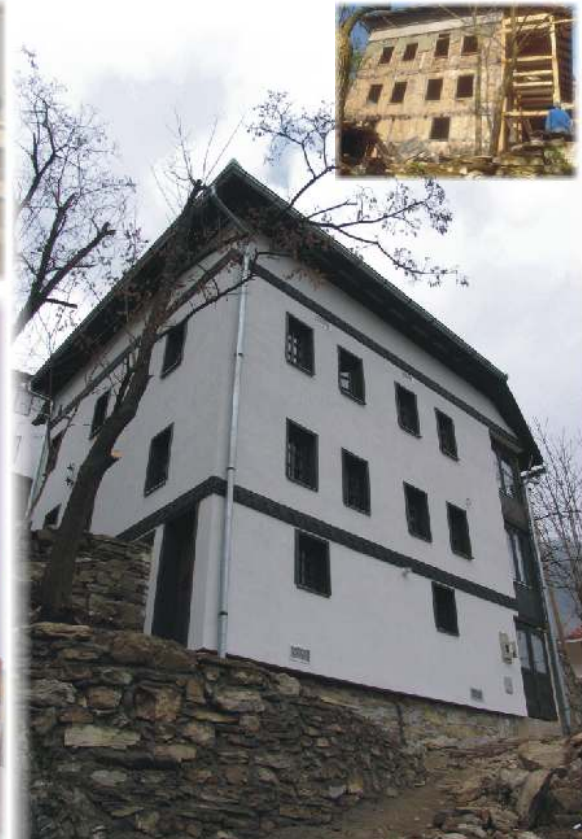
GUARDING THE PAST AT
THE PRESENT TIME AND
YEARS YET TO TOME





VRANDUK (OD)UVIJEK
NA KAPIJI BOSNE

VRANDUK, A LONG-STANDING
GATE TO BOSNIA



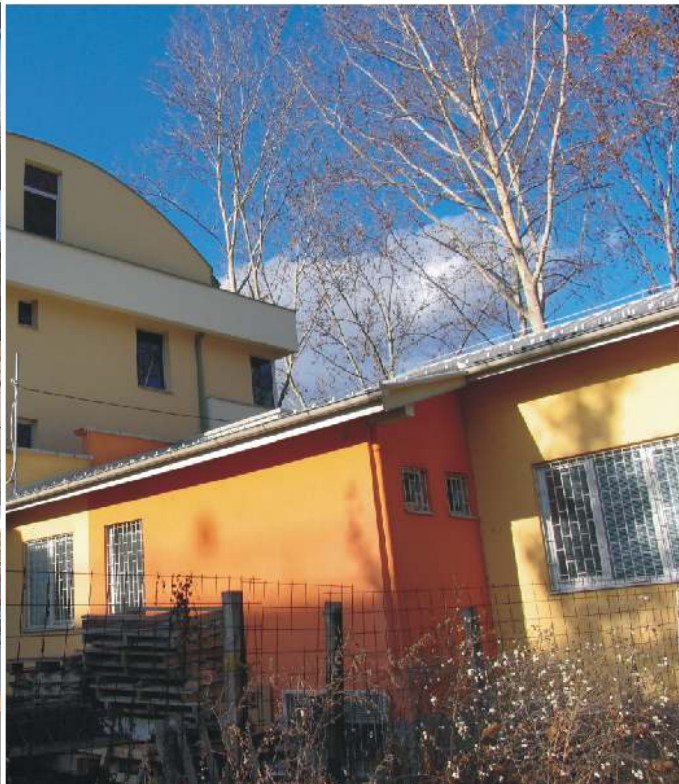


BILO KUDA,
(G)RADI SE SVUDA

CONSTRUCTION SITES
WHEREVER YOU GO













118



119



OPĆINA ZA UPRAVLJANJE I ODRŽAVANJE
SPORTSKIH OBJEKATA ZENICA
SPORTSKI OBJEKT «PAPIRNA»





Projekti u toku (1)
**METALURG,
GRADSKI CENTAR**

Ongoing projects (1)
METALURG, CITY CENTER

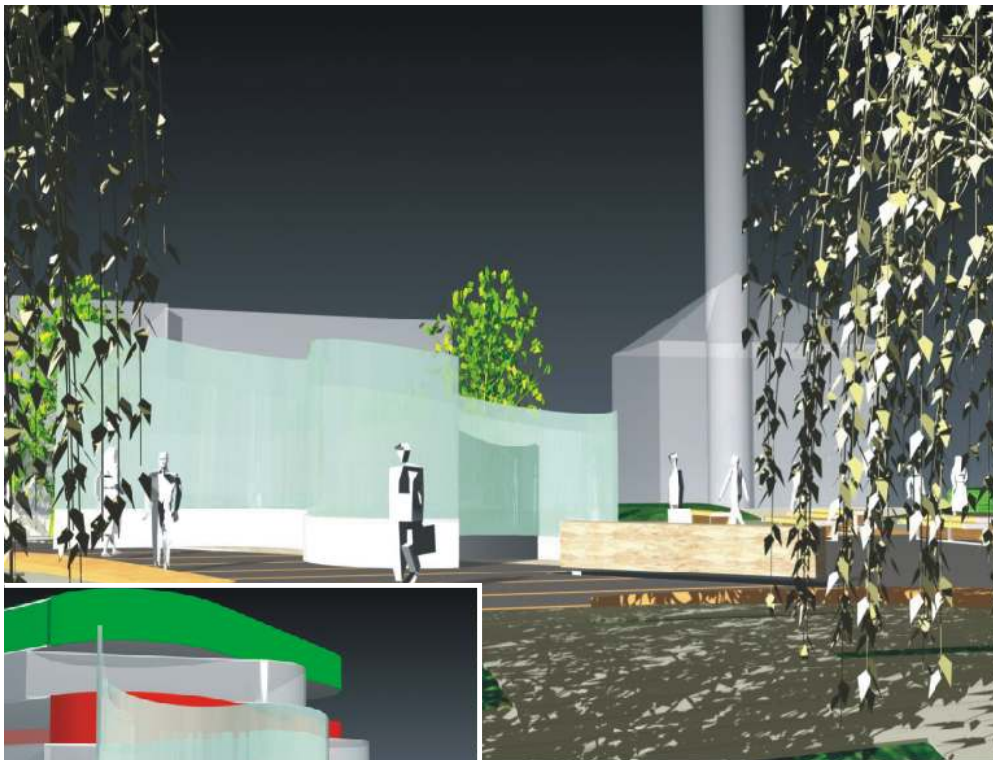




Projekti u toku (2)
**KAMENI SPAVA ^ (I),
ZA NEZABORAV**

Ongoing projects (2)
**STONE SLEEPER(I),
A MEMORIAL**





Projekti u toku (3)

**DANAS ZA SUTRA: KOMPLEKS
SULTAN-AHMEDOVE DŽAMIJE**

Ongoing projects (3)

**TODAY FOR TOMORROW:
SULTAN AHMED MOSQUE
COMPOUND**





SVJETLOST PROGRESA
LIGHT OF PROGRESS





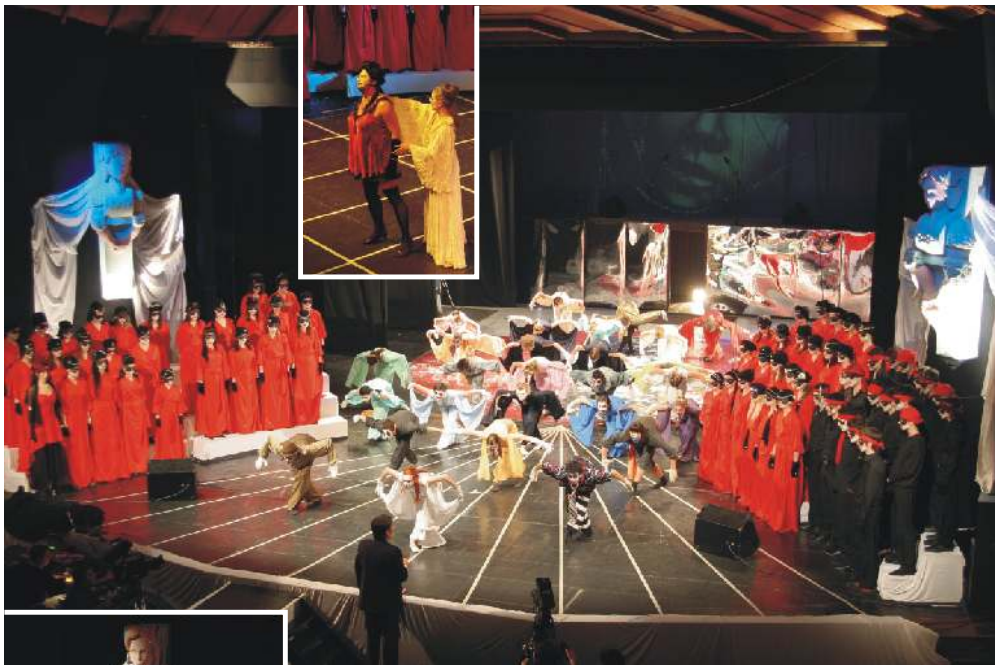
ZNANJE - IMANJE

KNOWLEDGE BRINGS WEALTH





NA TRACI DOGAĐAJA
THE TRACK OF EVENTS







PLEMENITA MISIJA SPORTA
A NOBLE MISSION OF SPORTS









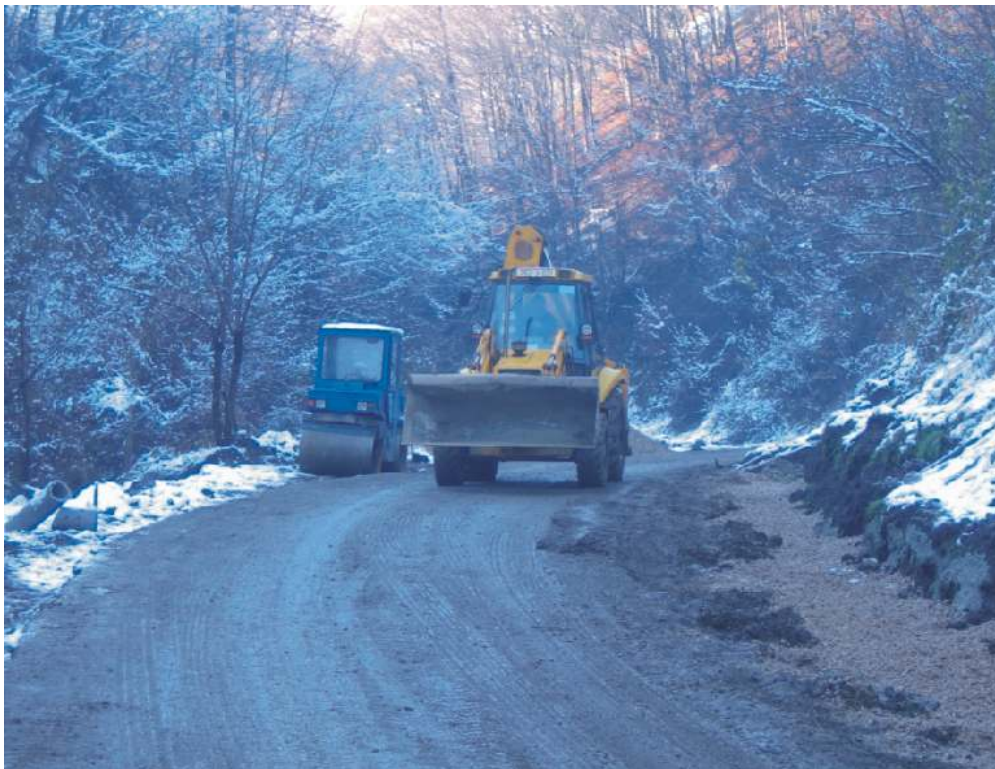
OD SEBE - SEBI

(Sve brže se - zahvaljujući realiziranju desetina projekata - mijenja izgled gradskih, prigradskih i seoskih mjesnih zajednica i stvaraju neophodni uvjeti za lakše, potpunije i ljepše življenje)

SELF-RELIANCE

(Tens of ongoing projects increasingly change the appearance of urban, suburban and rural communities making them more comfortable place to live)





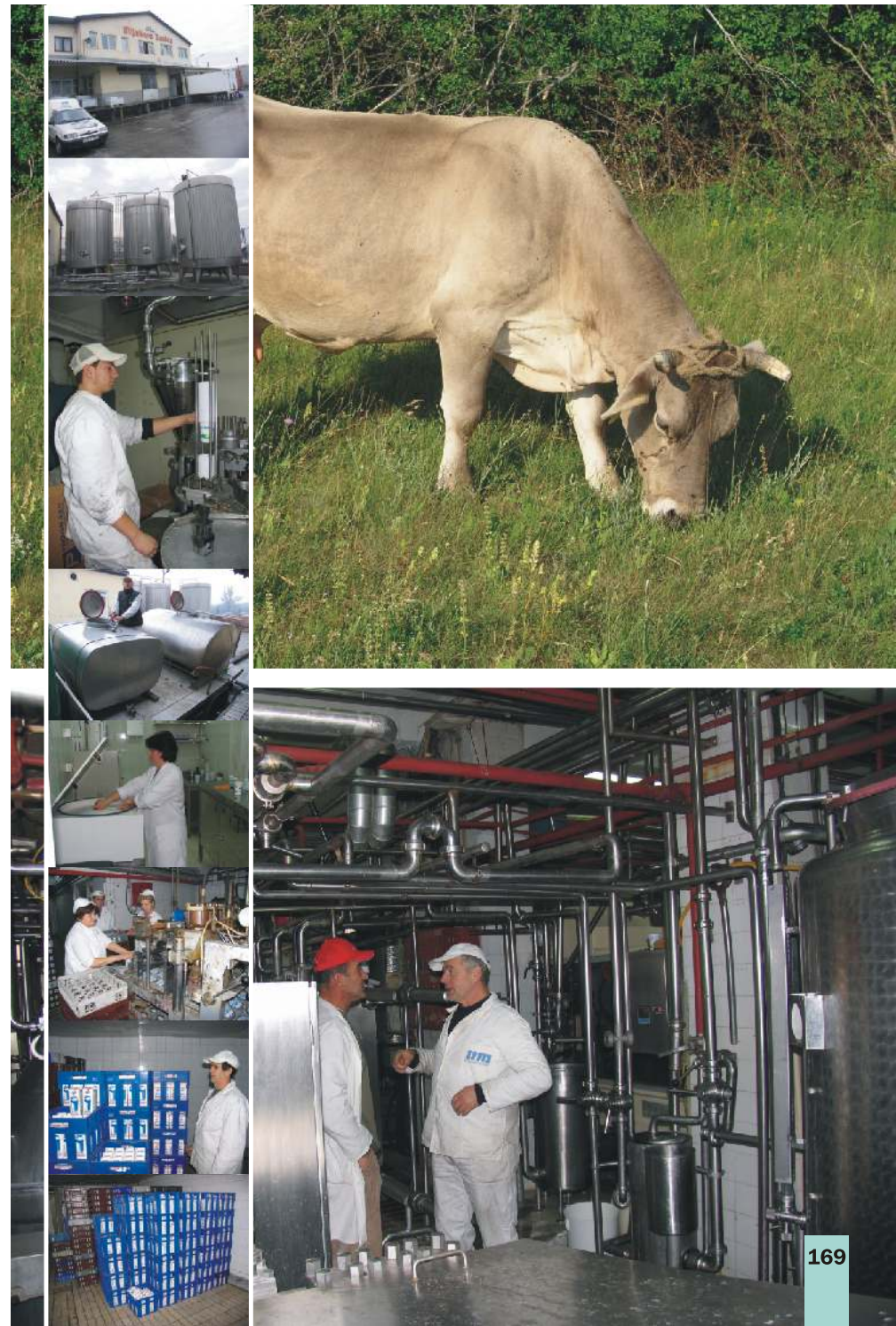
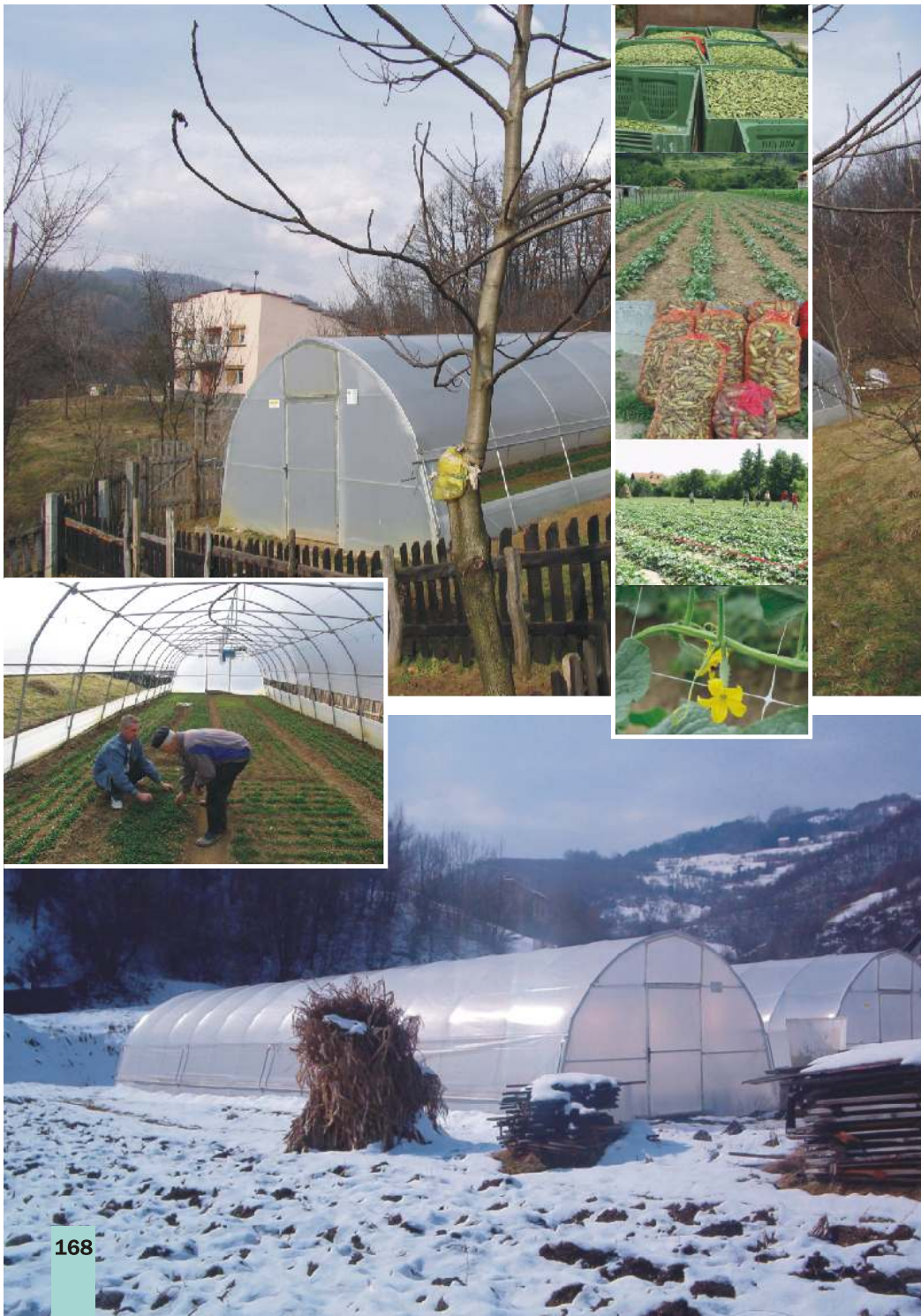




DOMAĆE JE NAJBOLJE

THE LOCAL
PRODUCTS PREFERRED

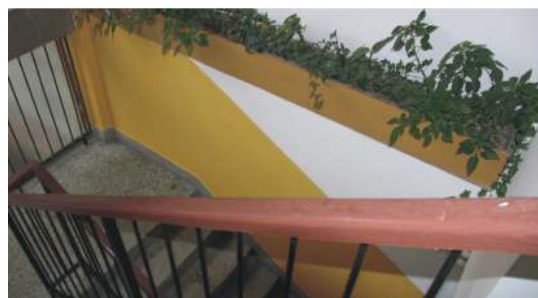






KAKO TRAŽE STANDARDI
SOCIJALNE ZAŠTITE

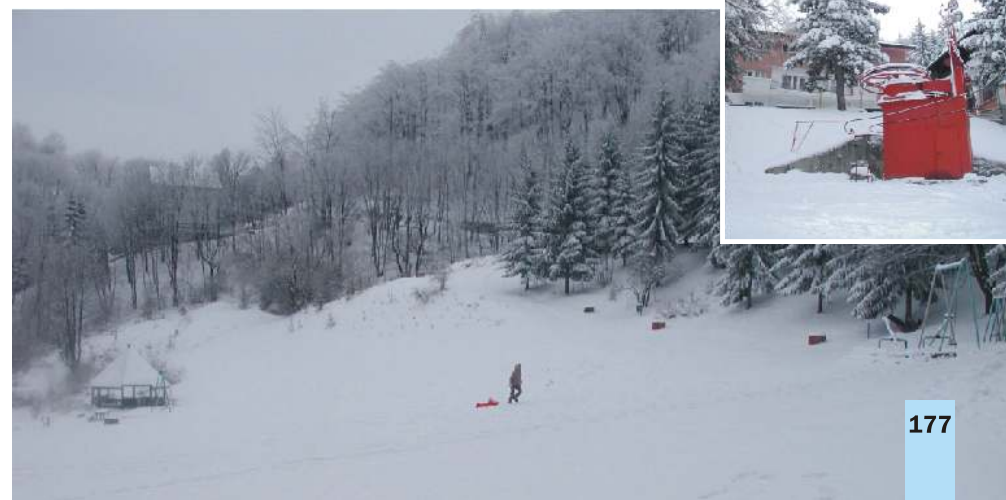
IN LINE WITH SOCIAL
CARE STANDARDS





SMETОВИ SU IZAZOV...

SMETОВИ AS A CHALLENGE







OSNOVNI PODACI O GRADU I OPĆINI

- Općina Zenica zauzima površinu od 557,5 kilometara kvadratnih;
- Smještena je u kotlini rijeke Bosne na nadmorskoj visini od 316 metara. U planinskim dijelovima ova visina kreće se do 1.304 metara, koliko je na Trvrkovcu, gdje je najviši vrh u općini;
- Zenica je udaljena od Sarajeva 70 kilometara, sjeverno, dolinom rijeke Bosne. Najbliži aerodrom je u Sarajevu do kojeg se stiže putem - uz rijeku Bosnu - preko Stupske petlje;
- Ovaj grad leži na 44 stepena i 12 minuta geografske širine i 17 stepeni i 56 minuta geografske dužine;

FACTS AND FIGURES

- Municipality of Zenica takes up the area of 557.5 square kilometers;
- It is located in the River Bosna valley at the altitude of 316 m. Its mountains reach the height of 1.304 m with Trvrkovac as the highest mountain peak;
- Zenica is situated 70 km north from Sarajevo. It has an easy connection to the Sarajevo airport via well-maintained and high-quality road;
- The city is geographically positioned at 44°12' latitude and 17°56' longitude.

O KLIMI

- Zenica ima umjereno kontinentalnu klimu;
- Prosječne temperature su: +11 stepeni (proljeće), +19 stepeni (ljetno), +11 stepeni (jesen) i +1 stepen (zima);

CLIMATE

- Zenica is a city of moderate continental climate;
- Average temperature: +11 °C (spring), +19°C (summer), +11 °C (autumn) and +1 °C (winter).

O PRVOM POMENU

- **Zenica se pod sadašnjim imenom prvi put pominje 20. marta 1436. godine u jednom dokumentu Dubrovačke Republike;**
- Kao Dan općine obilježava se 20. mart;
- Dan oslobođenja Zenice je 12. april, jer je ovaj grad u Drugom svjetskom ratu oslobođen u noći između 11. i 12. aprila 1945. godine;
- Prema popisu iz 1991. godine u općini je živjelo 145.577 stanovnika;

HISTORICAL RECORDS

- **The place was first mentioned under its present name on March 20, 1436 in a document filed at the Dubrovnik Republic Archives;**
- That's why March 20 is celebrated as a City Day;
- The Liberation Day is celebrated on April 12 to mark the liberation of Zenica in the Second World War that took place at night between April 11/12, 1945;
- According to the 1991 population census, 145.577 inhabitants lived in Zenica.

O SJEDIŠTU KANTONA

- Zenica je administrativno, političko, privredno, kulturno, sportsko... sjedište Zeničko-dobojskog kantona u čijem sastavu je 12 općina (Breza, Dobojuj, Kakanj, Maglaj, Olovo, Tešanj, Usora,

Vareš, Visoko, Zavidovići, Zenica i Žepče) sa oko 427 hiljada stanovnika, a to je 15 odsto stanovništva Federacije Bosne i Hercegovine. Ovaj kanton je, inače, po broju njegovih žitelja treći u FBiH - iza Tuzlanskog i Kantona Sarajevo;

A SEAT OF CANTON

- Zenica is an administrative, political, economic, cultural and sports seat of Zenica-Doboj Canton composed of 12 municipalities (Breza, Doboj-Jug, Kakanj, Maglaj, Olovo, Tešanj, Usora, Vareš, Visoko, Zavidovići, Zenica and Žepče) with the population of around 427 thousand people, or 15 percent of the population of the BiH Federation. This Canton is, by the size of its population, a third largest canton in BiH Federation - Sarajevo and Tuzla Canton being the largest two.

O STANOVNIŠTVU

- Procjenjuje se da sada na području općine živi oko 128.000 stanovnika;
- U njihovoj strukturi registrirani su pripadnici različitih naroda, kultura, vjera i običaja povezani dubokim tradicijama skladnog življenja;
- Općina je organizirana u 68 gradskih, prigradskih i seoskih mjesnih zajednica;

POPULATION

- It is estimated that around 128,000 people live in the municipality at present;
- The population is composed of various ethnic groups, cultures, faiths and traditions interwoven with the long-standing tradition of a community spirit;
- The municipal administration is organized in 68 urban, suburban and rural local communities.

O METROPOLI ČELIKA

- Zenica je u bivšoj zajedničkoj državi Jugoslaviji označavana metropolom čelika, centrom rudarstva i metaloprerađivačke industrije. Čelik i ugalj, kao i prerada metala, i danas su - istina u znatno promijenjenim uvjetima - njene dominirajuće privredne djelatnosti;
- Ovdašnji proizvođači čelika posluju pod krovom svjetski moćne kompanije MITTAL. Uveliko se razvijaju i druge djelatnosti, a na tržištu, dakle u biznisu, sve više se dokazuju brojne firme male i srednje veličine;
- Istekom 2005. godine u općini Zenica bilo je nekoliko hiljada firmi različitog organizacijskog modela (1.267 pravnih i 5.079 fizičkih subjekata);

THE STEEL METROPOLIS

- In former Yugoslavia Zenica was called a steel metropolis, the capital of mining and metal processing industry. Steel and coal, as well as metal processing still remain its main industries, though significantly accommodated to the present market conditions;
- The steel production is organized as a manufacturing unit of the world largest steel producer MITTAL STEEL. Other industries are increasingly visible as a result of the process of setting up a number of small and medium-sized companies;
- By the end of 2005, several thousands companies operated in Zenica under various forms of legal corporate arrangements (1,267 of legal entities and 5,079 physical entities).

O SAJMOVIMA

- Zenica je afirmirani domaćin i organizator generalnog bh. sajma ZEPS (u 2007. 14-tog po redu) i specijaliziranog - ZEPS INTERMETAL (u 2007. četvrtog po redu). Ove renomirane sajamske

smotre otvorile su vrata Zenici i Bosni i Hercegovini diljem svijeta, ali i evropsko-svjetskim partnerima na tržištu Bosne i Hercegovine;

TRADE FAIRS

- Zenica is famous for its General BiH Trade Fair ZEPS (the 14th ZEPS to be organized in 2007) as well as the specialized ZEPS INTERMETAL (to be organized in 2007 for the fourth time). These events have had a great impact on establishing business links between Zenica and Bosnia and Herzegovina and the partners abroad.

O (NE)ZAPOSLENOSTI

- U privredi i vanprivredi zaposleno je (sa novembrom 2006.) nešto iznad 21.000 ljudi, dok, prema pokazateljima iz JU Služba za zapošljavanje ZE-DO kantona, iz decembra 2006., na radna mjesta čeka oko 23.000 nezaposlenih;

(UN)EMPLOYMENT

- By November 2006, some 21,000 people were actively employed in different sectors. Judging by the statistics available at the Zenica-Doboj Canton Employment Bureau in December 2006, around 23,000 people still seek employment.

O REGIJI BUDUĆNOSTI

- Cijenjeni londonski FINANCIAL TIMES, odnosno njegov magazin FOREIGN DIRECT INVESTMENT (fDi), proglasio je regiju Centralna Bosna (obuhvaća 16 općina/opština ZE-DO i Srednjobosanskog kantona i Republike Srpske) EVROPSKOM/EUROPSKOM REGIJOM BUDUĆNOSTI za 2004/2005. u konkurenciji regija iz južne, istočne i centralne Evrope;
- Od istog magazina regija je i za 2006/2007. rangirana na drugo mjesto;
- Za ova visoka priznanja dodijeljeni su i odgovarajući certifikati;

THE REGION OF THE FUTURE

- The renowned FINANCIAL TIMES, namely its magazine FOREIGN DIRECT INVESTMENTS (fDi), declared the Region of Central Bosnia (composed of 16 municipalities of Zenica-Doboj Canton, Central Bosnia Canton and Republic of Srpska) a EUROPEAN REGION OF THE FUTURE FOR THE YEAR 2004/2005, compared to other south, east and central European regions;
- The very same magazine ranked the region second for the year 2006/2007;
- The region was awarded the certificates in recognition of these achievements.

PREMA EVROPSKIM STANDARDIMA KVALITETA

- Administraciji i organima uprave Zeničko-dobojskog kantona dodijeljen je 25. augusta 2005. certifikat ISO 9001/2000;
- Ovaj kanton prvi je u Federaciji BiH koji posjeduje certifikat za rad prema evropskim standardima upravljanja kvalitetom;
- Znatno broj većih i manjih firmi, koje privreduju u Zenici, stekao je dragocjene certifikate (za kvalitet i zaštitu životne sredine). To im je bitna pretpostavka za brže uključivanje u međunarodnu podjelu rada;
- Vlada Kantona putem Ministarstva za privredu od 1999. do 2006. godine materijalno je pomogla 70-tak kompanija iz općina Kantona da financiraju uvođenje certifikata prema uputstvima poznatih certifikacijskih kuća iz Evrope i svijeta;
- Ovaj koristan aranžman omogućio je da u proteklom godinama certifikate „osvoje“ i sljedeće firme i

institucije iz Zenice: ALMY d.o.o., ITC d.o.o., RMK-PROMET d.d., PERO d.o.o., FUEL BOSS d.o.o., ZENICATRANS d.d., ALBA d.o.o., INTEGRA d.o.o., AKSA d.o.o., METALURŠKI INSTITUT KEMAL KAPETANOVIĆ, MERKOMERC d.o.o., MAŠINSKI FAKULTET, NIAGARA d.o.o. (firme su poredane prema ostvarenom ukupnom prihodu u 2005., a pojedine od njih raspolazu i sa po nekoliko različitih certifikata)...;

IN LINE WITH EUROPEAN STANDARDS

- Zenica-Doboj Canton administration was awarded the ISO 9001/2000 certificate on August 25, 2005;
- A number of various sized companies operating in Zenica have been awarded the valuable quality and environment sustainability certificates. This is a major prerequisite to join the international labor and market arrangements;
- The Cantonal Government and its Ministry of Industry provided a substantial support for 70 regional companies to introduce a quality control system as instructed by the leading certification houses in Europe and the world;
- This valuable support made it possible for a number of companies to win the certificates from 1999 to 2006. They include the following companies: ALMY d.o.o., ITC d.o.o., RMK-PROMET d.d., PERO d.o.o., FUEL BOSS d.o.o., ZENICATRANS d.d., ALBA d.o.o., INTEGRA d.o.o., AKSA d.o.o., INSTITUTE OF METALLURGY "KEMAL KAPETANOVIĆ", MERKOMERC d.o.o., FACULTY OF MECHANICAL ENGINEERING, NIAGARA d.o.o. (the companies are listed as per their respective annual income in 2005. Some of them won several quality certificates).

O UČENICIMA I STUDENTIMA

- Zenica je i grad mladih...;
- Nastavu u 18 osnovnih i 11 srednjih škola pohađa ukupno 19.736 učenika;
- Sve poznatiji biva i Univerzitet Zenica na čijih se sedam fakulteta trenutno obrazuje 4.235 studenata;

YOUTH AND STUDENTS

- Zenica is a city of youth too;
- It has 18 primary and 11 secondary schools with 19,736 pupils and students;
- The increasingly popular University of Zenica is composed of seven colleges educating 4,235 students.

O TRAŽENJU NOVIH FORMI

- Zenica je i grad sve bolje organizirane zdravstvene zaštite (primarne i specijalističke), potom muzike, teatra, raznovrsnih kulturno-umjetničkih, ekoloških, sportskih djelatnosti, medija...;
- Kantonalna bolnica, Dom zdravlja, više privatnih zdravstvenih ustanova i klinika, Kamerni simfonijski orkestar, Bosansko narodno pozorište, Omladinski hor, Gradska biblioteka, Likovna galerija, FK Čelik i sportisti uopće... tek su djelići u sveukupnom pulsiranju grada u kojem ljudi - poslije teških iskušenja i svakovrsnih stradanja tokom agresije na Bosnu i Hercegovinu - traže (i pronalaze) nove forme izražavanja sopstvenog identiteta;

IN SEARCH OF NEW FORMS

- Zenica is continuously improving its primary and specialized health care services. It also has the renowned music facilities, city theatre, cultural and art groups, environment and sporting associations, media houses etc;

- Cantonal Hospital, Health Center, a number of private health institutions and clinics, Chamber Symphonic Orchestra, Art Gallery, FK Čelik and sporting people...it is just a part of the everyday city life pulsation where people - following the hardships and atrocities during the aggression on Bosnia and Herzegovina - seek new forms to express their own identity.

O BUDŽETU ZA 2007.

- Općinsko vijeće Zenice usvojilo je (krajem 2006.) budžet za 2007. Planiran je na iznos od 42,3 miliona KM (u 2006. bio je 31 milion KM). Očigledno da je, što je za Zenicu veoma važno, razvojan, a to je jedan od uvjeta za nove domete u oblastima koje se „pokrivaju“ iz budžeta;

THE CITY BUDGET FOR 2007

- The Municipal Council of Zenica has adopted the city budget for 2007. The budget is set at 42.3 million KM (compared to 31 million KM in 2006). Obviously, the city budget is focused on development rather than being reduced to mere maintenance projects, which is one of the basic preconditions for greater development.

SVI VIJEĆNICI MEMBERS OF THE CITY COUCL

Općinsko vijeće Zenice u sadašnjem sazivu (2004.-2008.) ima 31 vijećnika. To su:
The Zenica City Council in its present term (2004-2008) has 31 members, namely:

- | | | |
|------------------------|----------------------|-----------------------------|
| ■ ARNAUT Fahrija | ■ IMAMOVIĆ Enes | ■ POJSKIĆ Muhedin |
| ■ BEGOVAC Hamid | ■ IMAMOVIĆ Jasmin | ■ REDŽIĆ Miralem |
| ■ BOLIC Nusret | ■ IMAMOVIĆ Mubera | ■ REŠIĆ Nihad |
| ■ BOŠNJAK Vinko | ■ ISAK Salko | ■ SPAHIĆ Enes |
| ■ BURO Amela | ■ KARALIĆ Čazim | ■ ŠESTIĆ Harun |
| ■ BURO Senad | ■ KAROVIĆ Milenko | ■ ŠIŠIĆ Ibrahim |
| ■ ČAJLAKOVIĆ Mirsada | ■ LUŽIĆ Midhat-Sejo | ■ ZAIMOVIĆ-UZUNOVIĆ Nermina |
| ■ ČATIĆ Amel | ■ MUJKANOVIĆ Said | |
| ■ ČERIM Ahmet | ■ NIKOLIĆ Nebojša | |
| ■ ĐANANOVIĆ Salko-Mrki | ■ NOVALIĆ Kasim-Kačo | |
| ■ HRNKAŠ Slavica | ■ PERIĆ Željko | |
| ■ HUSEJNAGIĆ Munib | ■ POJSKIĆ Amra | |

PREDSJEDAVAJUĆI VIJEĆA, NAČELNIK OPĆINE I SEKRETAR OPĆINE

- Predsjedavajući Vijeća - Milenko KAROVIĆ;
- Načelnik Općine - Husejin SMAJLOVIĆ;
- Sekretar Općine (općinske uprave) - Selver KELEŠTURA;

CITY COUNCIL SPEAKER, MAYOR AND MUNICIPAL SERCRETARY

- City Council Speaker - Milenko KAROVIĆ;
- Mayor of Zenica - Husejin SMAJLOVIĆ;
- Municipal Secretary (City Administration Secretary) - Selver KELEŠTURA.

O RUKOVODIOCIIMA

- Rukovodeći ljudi u općinskoj administraciji su:
- Aierzemana ČELIKOVIĆ, pomoćnik načelnika za opću upravu i stambene poslove;
- Jugoslav ANĐELIĆ, pomoćnik načelnika za ekonomske odnose i poduzetništvo;
- Dževad SELIMOVIĆ, pomoćnik načelnika za budžet i finansije;
- Semira KARIĆ, pomoćnik načelnika za prostorno uređenje;
- Mubera PEZO (po ovlaštenju), pomoćnik načelnika za komunalne poslove i ekologiju;
- Miro JANJUŠIĆ, pomoćnik načelnika za društvene djelatnosti, socijalnu zaštitu, raseljena lica, izbjeglice i povratnike;
- Nihad REŠIĆ (po ovlaštenju), pomoćnik načelnika za boračko-invalidsku zaštitu;
- Ivica DUJMOVIĆ, pomoćnik načelnika za inspeksijske poslove;
- Hazbo LIČINA, direktor Uprave za imovinsko-pravne, geodetske poslove i katastar nekretnina;
- Sabira SARVAN, direktor Stručne službe Vijeća i načelnika;
- Senada DEDIĆ, direktor Službe za zajedničke poslove;
- Muhamed HUSREMOVIĆ, savjetnik načelnika za prostorno uređenje i komunalne poslove;
- Muhamed PAŠIĆ, savjetnik načelnika za ekonomske odnose i poduzetništvo;

HEADS OF DEPARTMENTS

- Heads of the municipal department:
- Aierzemana ČELIKOVIĆ, head of public administration and housing department;
- Jugoslav ANĐELIĆ, head of economic relations and entrepreneurship department;
- Dževad SELIMOVIĆ, head of budget and finances department;
- Semira KARIĆ, head of urban planning department;
- Mubera PEZO, acting head of municipal utilities department;
- Miro JANJUŠIĆ, head of culture, sports, social care and displaced person department;
- Nihad REŠIĆ, acting head of war veterans department;
- Ivica DUJMOVIĆ, head of inspection department;
- Hazbo LIČINA, director of the Directorate for real estate, geodesy and cadastre;
- Sabira SARVAN, head of the council and mayor administrative affairs department;
- Senada DEDIĆ, head of procurement department;
- Muhamed HUSREMOVIĆ, advisor to the mayor for land use and utilities;
- Muhamed PAŠIĆ, advisor to the mayor for economic relations and entrepreneurship.

O PRIZNANJIMA

- Uz Dan općine (20. mart) Zenica najzaslužnijim za njen ekonomski, ukupan društveni razvoj, ali i potvrđivanje njenih vrijednosti unutar Bosne i Hercegovine i izvan njenih granica, dodjeljuje tradicionalna, najviša priznanja - GRB GRADA, NAGRADA ZENICE I PLAKETA ZENICE;
- Mediji su u prvim danima januara 2007. objelodanili kako je Općinsko vijeće odlučilo da i u naredne dvije godine na čelu Ocjenjivačkog suda za dodjelu javnih priznanja Zenice bude prof. dr. Sabahudin EKINOVIĆ, rektor Univerziteta u Zenici. Članovi Ocjenjivačkog suda su - Džemaludin ŠESTIĆ, Dijana ŠTIMLJANIN-KOLDŽO, Mirsad IBRAKOVIC, Jadranka TEPIĆ, Ahmet ČERIM, Said MUJKANOVIC, Slavica HRNKAS, Samir MURATOVIĆ, Željko PERIĆ i Ismet JAGANJAC;



CITY PLAQUES AND AWARDS

- On Zenica Day (March 20) the people who take the greatest credit for Zenica's economic and social development are awarded with - THE CITY COAT OF ARMS, CITY AWARD AND CITY PLAQUE, in token of recognition for their efforts not only in Bosnia and Herzegovina but abroad as well;
- The Municipal Council made a decision to form a City Award Selection Committee for the next two years, composed of the following persons: Prof. Dr. Sabahudin EKINOVIĆ, Rector of the University in Zenica, as chairman, and Džemaludin ŠESTIĆ, Dijana ŠTIMLJANIN-KOLDŽO, Mirsad IBRAKOVIĆ, Jadranka TEPIĆ, Ahmet ČERIM, Said MUJKANOVIĆ, Slavica HRNKAŠ, Samir MURATOVIĆ, Željko PERIĆ and Ismet JAGANJAC, as members.

O GRADOVIMA-PARTNERIMA

- Već nekoliko decenija Zenica gradi i razvija prijateljske, partnerske odnose sa više gradova iz raznih zemalja. Njeni partneri su:
- GELSENKIRCHEN (Njemačka)
- HUNEDOARA (Rumunija)
- TEMIRTAU (Kazahstan)
- ÜSKÜDAR i KARŞIYAKA (Turska)
- LULEÅ (Švedska)
- ZALAEGRSZEG (Mađarska)
- FIORENTUOLA D' ARDA (Italija)

PARTNER CITIES

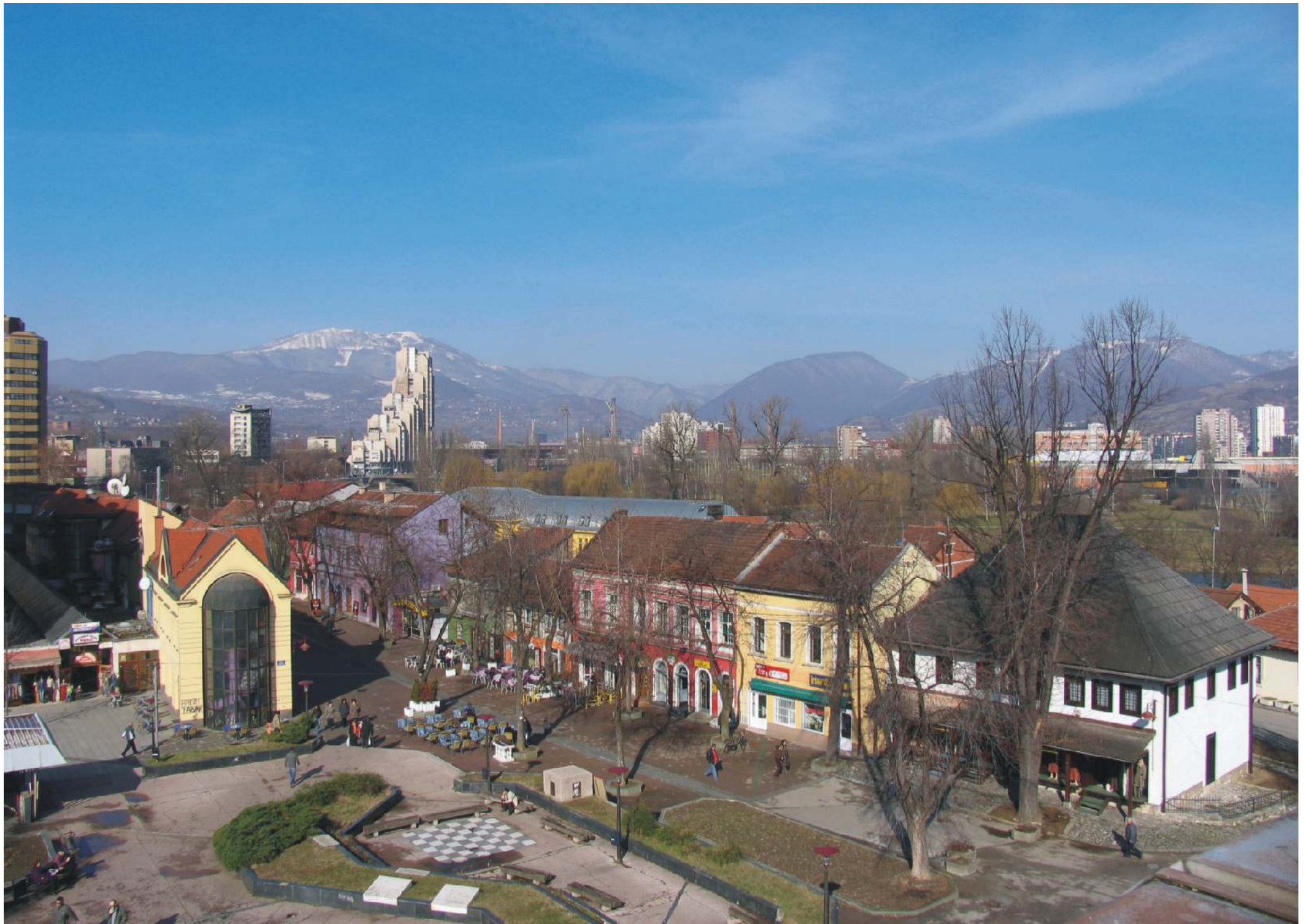
- Zenica has developed its city-to-city ties over the past few decades in an attempt to embark on intercultural dialogue and partnership in Europe. Our partners include:
- GELSENKIRCHEN (Germany)
- HUNEDOARA (Romania)
- TEMIRTAU (Kazakhstan)
- ÜSKÜDAR and KARŞIYAKA (Turkey)
- LULEÅ (Sweden)
- ZALAEGRSZEG (Hungary)
- FIORENTUOLAD' ARDA (Italy)



*(Izvor podataka: Press Općine i Služba za zajedničke poslove)
(Januar, 2007.)*

*(Data source: Municipal Press Center and Procurement Department)
(January, 2007)*



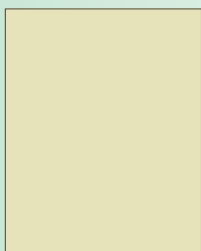




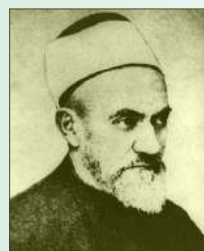
GRADONAČELNICI ZENICE OD 1908. DO 2007. ZENICA'S MAYORS FROM 1908 TO 2007



Ahmetaga MUTAPČIĆ



Esad ef. ALIKADIĆ
(1908.)



Ali ef. HARAMANDIĆ
(1908.-1913.)



Mahmud ef. TARABAR
(1913. - 1917.)



Osman ef. MUTAPČIĆ
(1917. - 1923.)



Dr. Ivo GHEY
(1923. - 1925.)



Ahmed MUTAPČIĆ
(1926. - 1931.)



Dr. Abdul Aziz-Asko BORIĆ
(1932.- 1935. i 1945. - 1946.)



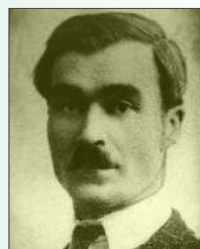
Eniz MUTAPČIĆ
(1935. - 1936.)



Mehmedalija TARABAR
(1936. - 1941.)



Ismet SALČINOVIĆ
(1941. - 1945.)



Mustafa ČOLAKOVIĆ
(1945.)



Mustafa MUJAGIĆ
(1945.)



Jozo MARČINKOVIĆ
(1946.- 1948.)



Ibrahim ČERKEZ
(1948. - 1949.)



Veljko BILANOVIĆ
(1949. - 1950.)



Nikola SPAIĆ
(1951. - 1952.)



Safet UZUNOVIĆ
(1950. - 1955.)



Đuro VEKIĆ
(1955. - 1959.)



Milko KRIŽANOVIĆ
(1959. - 1960.)



Ezher Ezo ARNAUTOVIĆ
(1960. - 1965.)



Muhamed BERBEROVIĆ
(1966. - 1970.)



Abdulah MUTAPČIĆ
(1970. - 1974.)



Vinko JELČIĆ
(1965. - 1966. i 1974. - 1978.)



Nikola MIRKOVIĆ
(1978. - 1982.)



Salim TARABAR
(1982. - 1983.)



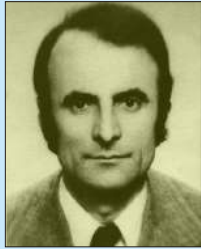
Muhamed PAŠALIĆ
(1983. - 1984.)



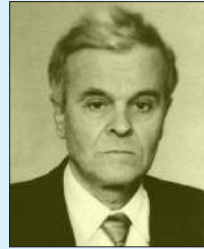
Nikola TELEBAK
(1984. - 1985.)



Omer FILIPOVIĆ
(1986. - 1988.)



Bogdan KOLAR
(1988. - 1990.)



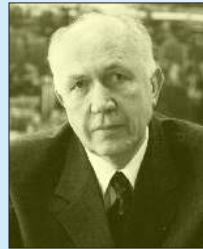
Ibrahim ALISPAHIĆ
(1990. - 1992.)



Besim SPAHIĆ
(1992. - 1997.)



Ferid ALIĆ
(1997. do 25. 5. 2000.)



Zakir PAŠALIĆ
(od 25. 5. 2000. do 18. 11. 2004.)



Husejin SMAJLOVIĆ
(od 18. 11. 2004.)

■ (Izvor podataka i fotografije - Arhiva Muzeja grada. Prikupio i obradio rahmetli Fikret IBRAHIMPAŠIĆ FIĆO)

Autori fotografije:

- Faruk MIDŽIĆ, Muhamed TUNOVIĆ, Alisa i Husein ISAKOVIĆ, Branislav SAJEVIĆ, Čedo PAUNOVIĆ, Dragan GAČNIK, Bernard FILIPOVIĆ, Masar KRASNIĆ, Emir ZUKIĆ, Benjamina ŠARANOVIĆ, Enisa KOVAČEVIĆ, Suvad DIZDAREVIĆ, Mehmed DOGLOD, Adnan DEDIĆ i Muhidin ŽIVOJEVIĆ
- Korištene fotografije iz dokumentacije nadležnih službi Općine Zenica, ZEPS-a, Muzeja grada, Agencije za lokalni ekonomski razvoj ZEDA, Studija FLAŠ, JP za prostorno planiranje i uređenje grada, Kantonalnog zavoda za urbanizam i prostorno planiranje, JP za upravljanje i održavanje sportskih objekata, JP Tržnica, Regionalne deponije Mošćanica d.o.o., firme Ekor-komerc d.o.o. i Turističke zajednice Zeničko-dobojskog kantona
- Neka poglavlja ilustrirana su, uz ostalo, i fotosima-maketama u 3D formatu koje su nam ljubazno ustupili autori (idejna, gotova i rješenja u završnoj fazi) najvažnijih realiziranih i budućih projekata
- (Kvalitet fotografija nije ujednačen zbog toga što su u pojedinim poglavljima objavljeni i fotosi arhivskog obilježja, dakle oni koji nisu snimani za profesionalne namjene)



